Gebrauchsanweisung Steileisgeräte

1. Petzl Quark

2. Simond

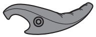
Je nach Servicestelle und Verfügbarkeit erhalten Sie bei der Miete eines der oben genannten Modelle. Mit Klick auf dieses rufen Sie die Original-Gebrauchsanleitung des Herstellers auf.

Die Sektionen München & Oberland übernehmen keine Haftung für die Inhalte der Gebrauchsanweisungen.

Accessories
Accessoires

Adze Panne		U19 PAN	
Lightweight hammer Mini marteau		U19 MLT	
DRY pick Lame DRY		U19 DRY	
2 pick weights + 1 bolt 2 masselottes + 1 vis		U21600	

Spare parts
Pièces de rechange

Hammer Marteau	U19 MAR	
TRIGREST	U19 TRI	
ICE pick Lame ICE	U19 ICE	
GRIPREST	U19 GR2	

PETZL.COM

Latest version

Other languages

Product Experience

PPE checking

PETZL
F-38920 Crolles
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl
Made in France

Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

100%
Recycled paper

U195000I (120214)

3 year guarantee

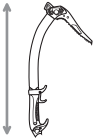
QUARK

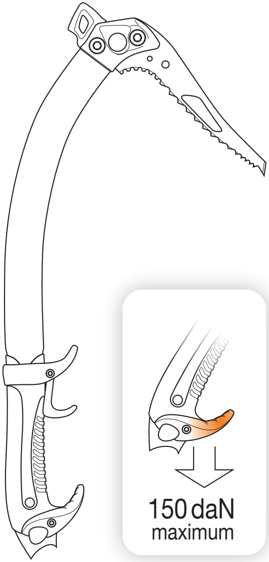
CE 0082 **UIAA**

(EN) Technical ice axes
(FR) Piolet traction

550 g

50 cm



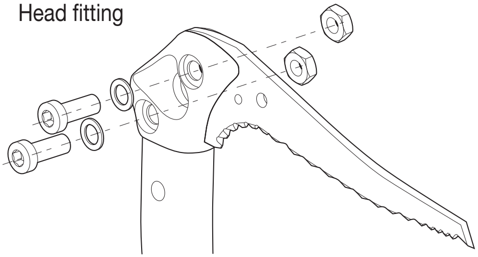


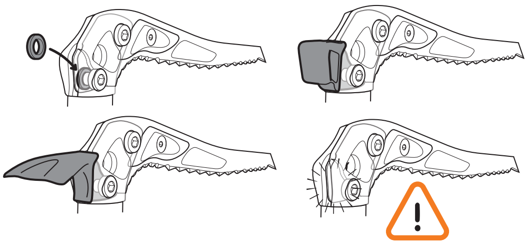
150 daN
maximum

U19 M2

3 342540 083868

Head fitting

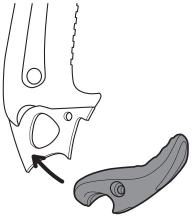




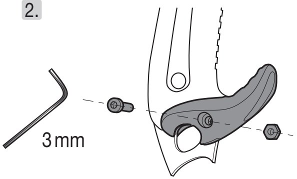
GRIPREST

Preparation
Préparation

1.



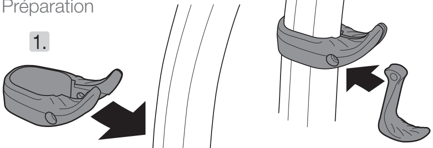
2.



TRIGREST

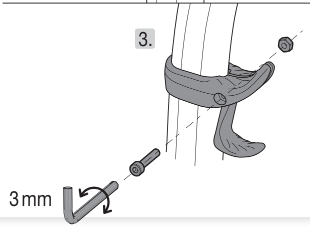
Preparation
Préparation

1.

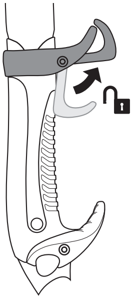


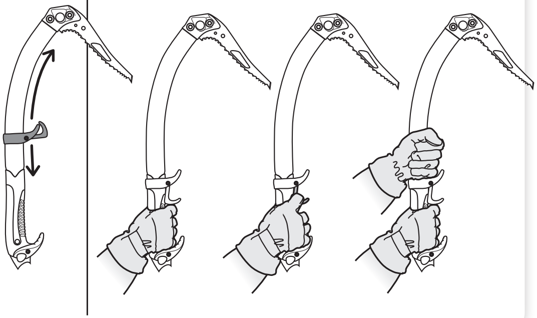
2.

3.



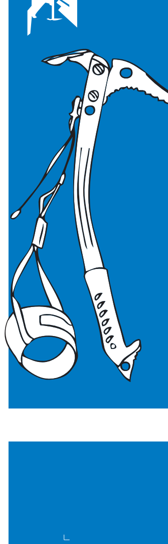
Positioning
Positionnement





simond
CHAMONIX - Since 1860

Piolets
Ice axes



EN 13089

⚠ WARNING

- Before any use of this product you must read and understand all the instructions for use.
- This product is designed for climbing and mountaineering only.
- Climbing and mountaineering are inherently dangerous.
- You are responsible for your own actions and decisions.
- Special knowledge and training is required to use this product.

Ets SIMOND S.A.S.
Z.A. Les Trabets
74310 Les Houches - France
Tél : 33(0)4 50 55 50 54
Fax : 33(0)4 50 54 52 81

www.simond.com

Made in France
Hecho en França - Imal edildiği yer Fransa
Произведено во Франции
法国制造 - 法國製造 - 合格品

Février 2013

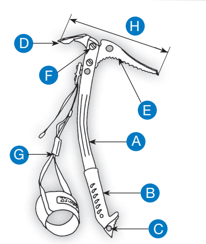
IMPORTADO PARA BRASIL
POR IGUASPORT Ltda
CNPJ : 02.314.041/0001-88

TURKSPORT SPOR URÜNLERI SANAYI VE TICARET LTD.ŞTI
Forum Istanbul AVM
Kocatepe Mah. G Blok No: 1
Bayrampaşa
34235 Istanbul - Turkey

ИМПОРТЕР
ООО «ОКТОБЛУ»
141031, Россия Московская область
Мытищинский район МКАД84-й км., ТПЗ
«Алтуфьево»
владение 3,строение 3

台灣迪卡儂有限公司
台灣台中市408南屯區大墩南路379號
諮詢電話:(04) 2471-3612
(僅限台灣地區使用)

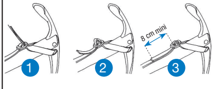
1 Nomenclature
Part names



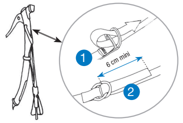
	EN	FR	ES	DE	IT	NL	PT	PL	HU	RU
A	Shaft	Manche	Mango	Schaft	Manico	Steel	Cabo	Stylisko	Nyél	древко
B	Grip	Poignée	Empuñadura	Griff	Impugnatura	Handgreep	Pega	Uchwyt, rączka	Markolat	рукоятка
C	Spike	Pointe	Punta/regatón	Schaftdorn	Puntale	Doorn	Ponta	Grot	Hegy	штычок
D	Adze or hammer	Panne ou surface de frappe	Pala o martillo	Schaufel oder Hammer	Paletta	Schoffel of hamer	Orelha ou superficie de martelamento	Łopatka lub młotek	Kapa vagy kalapács	лопатка или молоток
E	Pick	Lame	Hoja	Haue	Lama o becca	Bijl	Lâmina	Ostrze	Csőr	клюв
F	Bolt	Vis de fixation	Tornillo de fijación	Sicherungsschraube	Vite di fissaggio	Bout	Parafuso de fixação	Ruba mocowa	Rögzítőcsavar	винты
G	Leash	Dragonne	Dragonera	Handschlaufe	Gragonne (cinghia di fissaggio)	Polslus	Correia	Pętla nadgarstkowa	Csuklóheveder	темляк
H	Head	Tête	Cabeza	Gerätekopf	Testa	Hoofd	Cabeça	Głowica	Fej	головка

	RO	SK	CS	SV	BG	TR	ZH	ZT	AR
A	Coadă	Tvarovaná rúčka	Topůrko	Skaft	дръжка	Sap	镐身	鎬身	أ- اليد
B	Mâner	Rukoväť	Rukojeť	Handtag	ръкохватка	Tutamak	把手处	把手處	ب- المقبض
C	Vârf	Bodec	Bodec	Nedre spets	шип	Uç	镐尖	鎬尖	ج- الحافة
D	Parte ascutită sau suprafață de lovit	Lopatka alebo kladivo	Lopatka nebo kladívko	Egg eller slagyta	лопатка или чук	Keser veya vuruş yüzeyi	锤面	錘面	د- المقدمة أو سطح الطرق
E	Lamă	Zobák	Zobák	Spets	клюн	Bıçak	镐刃	鎬刃	هـ- الشفرة
F	Șurub de fixare	Fixačná skrutka	Fixační šroub	Fästskruv	фиксиращ болт	Tespit vidası	固定螺丝	固定螺絲	و- براغي التثبيت
G	Curea pentru prinderea de încheietură	Poistný remienok	Poutko	Handledsrem	темляк	Kayış	手带	手帶	ز- عُلاقة
H	Cap	Hlavica	Hlavice	Huvud	глава	Baş	铲头	鏟頭	ح- الرأس

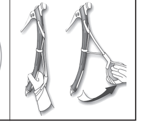
2 Dragonne longue
Long leash



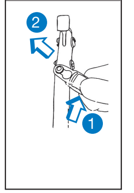
3 Dragonne Trac'up
Trac'up leash



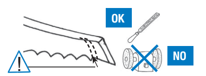
4



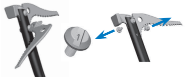
5 Dragonne Power Trac
Power Trac leash



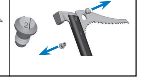
6 Affutage
Sharpening



7 Montage des lames
Pick assembly



8



Pièces détachées
Spare parts

	Ref / Part #	ANACONDA CUP ANACONDA CUP LIGHT	NAJA CARVING	COYOTTE LIGHT
Lame banane / Pick / Haue ANACONDA CUP	9055	■		■
Lame banane / Pick / Haue NAJA	9047		■	
Marteau / Hammer NAJA	9048	■	■	■
Panne / Adze / Schaufel NAJA	9049	■	■	■
Kit insert / Einsatz	16519	■		■
Kit cale / Trigger kit / Fingerauflage	16520	■		■
Dragonne / Leash / Handschlaufe TRAC'UP	9073	■	■	
Dragonne / Leash / Handschlaufe POWER TRAC	9070	■		

EN

This SIMOND ice axe has been manufactured from materials specially selected for their strength and durability. This handbook gives details of how to maintain and adjust your axe's component parts. For your safety, please read through these instructions for use before using this product. Thank you for choosing this SIMOND product.

1 - USE

Technical axes (Coyote light, Anaconda Cup and Naja Carving) are designed for mountaineering, ice climbing and mixed climbing use. We recommend that you systematically check the state of your tools before and after each outing if you regularly use them on mixed and dry tooling routes. Classic ice axes are designed for use on snowy couloirs, ice routes and mixed climbs (Metallic 820 and Titanium 820). Walking axes (Ocelot) are designed for snow routes, Alpine hiking and ski-mountaineering. Third tool' axes (Fox) are designed for use by skiers having to cross delicate terrain, by children, and as an extra tool on mixed climbs that are predominantly rock routes.
When transporting your axes cover the head and spike with point protectors.

2 - IMPORTANT: PROPER TRAINING ESSENTIAL

Only people with the appropriate training in mountaineering techniques should use this equipment. If you have not been trained in specific mountaineering techniques do not use this equipment. A lack of understanding and/or the incorrect application of these techniques can lead to serious injury or death. It is your responsibility to learn the proper techniques for the correct use of these tools. If for whatever reason you do not feel able to take on this responsibility, do not use this equipment.

3 - ADJUSTMENT AND USE OF LEASHES

3.1 - LONG LEASHES

Long leashes can be used on all ice axes.
Leash strength: 200daN
Attachment and adjustment:
- Pass the end of the leash through the hole in the pick.
- Fasten the leash by doubling it back through the buckle (as shown in fig. 2).
- Adjust the length of the leash so that your little finger rests on the base of the grip (remember to do this while wearing your gloves).
- Find a safe place to gently hang from the leash to check that it is correctly fastened and adjusted.

How to use: pull the loop to tighten the leash comfortably and securely around your wrist.

3.2 - TRAC'UP

The Trac'Up leash can be used with any technical axe.
Leash strength: 200daN
Attachment and adjustment: (see fig. 3)
- Pass the sling through the hole in the shaft or the pick.
- Adjust the length of the leash using the double fastener ring (fig. 3) so that your little finger rests on the base of the grip (do this while wearing your gloves).
- Fasten the Velcro loop round the shaft making sure it is tightly closed. Be careful not fasten both parts of the leash to the shaft (see diagram).
- Find a safe place to gently hang from the leash to check that it is correctly fastened and adjusted.

How to use: (see fig. 4).
- Adjust the sliding loop so that the leash securely holds your wrist.
- Lift your hand in a circular motion towards the outside to remove your hand from the leash loop. The palm of the hand should be facing upwards when you finish doing this. The leash is now loosened and the hand can be removed.
- To place your hand back in the wrist loop, pass it through the loop and pull downwards.

3.3 - POWER TRAC

Power'Trac leashes can only be used with axes equipped with the Power'Trac stud fastener.
Leash strength: 200daN
Attachment and adjustment:
- Adjust the anatomically fitting loop around your wrist (while wearing gloves) and fasten with Velcro strap.
- Move the slider down so that the wrist is securely held.
- Adjust the length of the leash by sliding the strap through the buckle so that your little finger rests on the base of the grip. Find a safe place to gently hang from the leash to check that it is correctly fastened and adjusted.

How to use:
- Clipping the leash to the axe: holding the leash at right angles to the shaft of the axe, place the larger of the two slots on the attachment plate over the stud on the shaft. Push on and then slide the plate so that the stud clips into the smaller slot. You can now let go, your leash is attached.
- Unclipping the leash (see fig. 5): Turn the plate at right angles to the shaft. Push and slide the plate so that the stud is in the larger of the slots and remove.

IMPORTANT: Although we have taken the greatest of care in the design and manufacture of the Power'Trac system, which gives excellent reliability, in certain very rare and specific situations the leash has been known to release by itself.

4 - CHECKING AND MAINTAINING YOUR EQUIPMENT

Always inspect your axe for damage before and after use: Check there are no cracks or signs of corrosion on the shaft and pick and that the axe is not misshapen in any way. Check the state of the bolts holding the pick to the head and ensure they are properly tightened. Check the state of the axe's rivets. Clean and oil the Power'Trac system (WD40 ©). Check the stitching on the leash as well as its general state of repair (there should be no cut fibers). Your equipment should be regularly examined by a trained and skilled person at least once every 12 months. Do not repair or alter this product.

5 - SHARPENING PICKS

Sharpen the pick with a fine metal file. Never use a grinder as this can overheat and weaken the pick. Never try to straighten a bent pick as this might create cracks in the metal that will compromise the pick's strength. The pick or axe should be retired once the pick is worn down past the first tooth. You can use the pick outline included in these instructions to check the length of picks on technical axes (fig. 6).

6 - PICK AND ACCESSORY ASSEMBLY

To remove the pick and adze or hammer, unscrew the bolts marked no.1 followed by the bolts marked no.2 (fig. 7 & 8). To replace the pick and/or adze/hammer, first tighten bolts marked no.2 then tighten bolts marked no1. Only use parts made by SIMOND.

7 - CLEANING AND STORAGE

Rinse axe in clean water and dry with a cloth to ensure the axe is completely moisture-free. Rub the non-coated metal parts with an oiled cloth to prevent corrosion. Avoid contact with any kind of grease or oil on the product's fabric and plastic components. Store oiled and properly dried axes in a dry and well-ventilated place. Avoid contact with chemicals and corrosive substances and store away from all heat sources.

8 - LIFETIME OF PRODUCT

It is impossible to set a definite lifetime for an ice axe. Its lifespan will be determined in part by its careful upkeep. Ice tools should be retired if defects are found when inspecting them for damage. If you detect the slightest warping or mechanical failure of any of the components or you feel an unusual vibration while placing the axe, the tool should be retired.
An axe's lifespan is not just limited by time. Its working life can be reduced to a single outing if it is improperly used, it is subject to excessive loading, it falls a great distance, or if the pick is damaged due to excessive jamming in cracks or torsion. Corrosion will also reduce the tool's lifespan.
The maximum lifespan for leashes is three years.
In the case of intensive ice climbing use, we recommend changing the pick at the start of every season. Although use on ice does not produce significant visible damage, repeated blows of the axe over a certain period of time can create micro-cracks due to metal fatigue, which can lead to the pick suddenly breaking.

9 - WARRANTY

SIMOND warrants this product for two years after the date of retail purchase against any manufacturing defect. Normal wear to, improper use and alteration of the product are excluded from this guarantee.

10 - MARKINGS

B – basic axe or pick
T – technical axe or pick
XXXX product tracking number
CE – Complies with European directive 89/686/EEC, standard number: EN13089
0333 – Independent certifying body (article 11.B): AFNOR Certification, 11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex. CEN Notified Body No. 0120: APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France - laboratory N°: 0082.
UIAA – All our axes have been awarded a safety label according to UIAA standard 152.

HU

Ez a SIMOND jégcsákány nagy szilárdságú anyagok felhasználásával készült. A jelen útmutató leírja a jégcsákány alkatrészeinek karbantartását és beállítását. Saját biztonsága érdekében olvassa el és őrizze meg ezt az útmutatót. Köszönjük a termékeinkbe vetett bizalmát!

1 - HASZNÁLAT

A technikai hegymászó jégcsákányok (Coyote Light, Anaconda Cup és Naja Carving) befagyott vízesések mászásához és vegyes mászáshoz használhatók. Vegyes mászásban (dry tooling) történő intenzív használat esetén azt ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőrizze az eszköz állapotát, minden kiszállás előtt és után. A hagyományos jégcsákányok havas kuloárokban, jégen és vegyes körülmények között használhatók (Metallic 820 és Titanium 820). A túra-jégcsákányok (Ocelot) hómezőre, alpesi túrákhoz és síalpinizmushoz készültek. A segéd-jégcsákányokat (Fox) síelők használhatják problémás terepeken, gyermekek vehetik igénybe bármilyen terepen, valamint kiegészítő eszközként alkalmazhatók vegyes, főként sziklás terepviszonyok között.
A szállítás során használjon a jégcsákányhoz fejvédő és hegyvédő tartozékot.

2 - FIGYELEM: KÉPESÍTÉS SZÜKSÉGES

A felszerelést kizárólag megfelelő alpintechnikai képesítéssel rendelkező személyek használhatják. Amennyiben nem rendelkezik ilyen képesítéssel, ne használja az eszközt. Az ismeretek hiánya vagy a technikák nem megfelelő alkalmazása súlyos sérüléseket, adott esetben halált okozhat. A technikák elsajátítása és megfelelő alkalmazása az Ön felelőssége. Amennyiben Ön nem vállalja ezt a felelősséget, ne használja az eszközt.

3 - A CSUKLÓHEVEDEREK BEÁLLÍTÁSA ÉS HASZNÁLATA

3.1 - HOSSZÚ CSUKLÓHEVEDER

A hosszú csuklóheveder minden jégcsákányra felszerelhető.
A csuklóheveder szakítószilárdsága: 200 daN

Felszerelés és beállítás:

- Fűzze át a heveder végét a jégcsákány csőrének furatán.
- Vezesse át a hevedert a kettős bújtatón, az ábrán jelzett módon (2. ábra).
- Állítsa be a heveder hosszúságát úgy, hogy a kisujja a jégcsákány nyelének alapjára illeszkedjen (a beállítást kesztyűben végezze el).
- Veszélymentes helyen a csuklóhevederre függeszkedve ellenőrizze, hogy a felszerelés és a beállítás megfelelő-e.

Használat: az átvezető elem segítségével húzza meg a csuklóhevedert a csuklóján, hogy az megfelelően illeszkedjen a csuklóhoz.

3.2 - TRAC'UP

A Trac'up egy univerzális heveder, amely minden hegymászó jégcsákányra felszerelhető.
A csuklóheveder szakítószilárdsága: 200 daN

Felszerelés és beállítás: (3. ábra)

- Vezesse át a hevedert a jégcsákány nyelének nyílásán vagy a csőr furatán.
- Állítsa be a heveder hosszúságát a dupla gyűrűs rendszer segítségével (3. ábra) úgy, hogy a kisujja megfelelően a jégcsákány nyelének alapjára illeszkedjen (a beállítást kesztyűben végezze el).
- Helyezze a tépőzár átvezető elemet a nyél köré, erőteljesen meghúzva; figyelem: a heveder másik ágát ne rögzítse a jégcsákány nyeléhez.
- Veszélymentes helyen a csuklóhevederre függeszkedve ellenőrizze, hogy a felszerelés és a beállítás megfelelő-e.

Használat: (4. ábra)

- Állítsa be az elcsúsztatható átvezető elemet, és húzza meg a csuklóhevedert a csuklója körül.
- A keze kiszabadításához emelje fel a csuklóját, kifelé körkörös mozdulatot végezve. A mozdulat végén a tenyere felfelé nézzen. A csuklóheveder meglazul, és kihúzhatja a csuklóját.
- A visszahelyezéshez, vezesse át a kezét a csuklóhevederen, és feszítse meg azt lefelé.

3.3 - POWER TRAC

A Power Trac csuklóheveder kizárólag Power Trac tartóelemmel felszerelt jégcsákányokon alkalmazható. A csuklóheveder szakítószilárdsága: 200 daN

Felszerelés és beállítás:

- Állítsa be a keze körül az anatómiai kialakítású csuklóhevedert a tépőzár segítségével (viseljen kesztyűt).
- Engedje le az átvezető elemet a csukló megfelelő megtartása érdekében.
- Állítsa be a csuklóheveder hosszúságát, elcsúsztatva a hevedert a rögzítőszemben úgy, hogy a kisujja a jégcsákány nyelének alapjára illeszkedjen. Veszélymentes helyen a hevederre függeszkedve ellenőrizze, hogy a felszerelés és a beállítás megfelelő-e.

Használat:

- A csuklóheveder beakasztása: illessze a rögzítőszemet a nyélre merőlegesen a tartóelemre a szélesebb nyílással, nyomja rá a rögzítőszemet, és csúsztassa el a kisebb nyílás felé. Engedje fel, a heveder rögzül.
- A csuklóheveder kiakasztása (5. ábra): állítsa be a rögzítőszemet a nyélre merőlegesen. Nyomja be és csúsztassa el a rögzítőszemet a szélesebb nyílás felé, válassza le a rögzítőszemet.

FONTOS: A Power Trac rendszer fejlesztése és gyártása során a legnagyobb gondossággal jártunk el, a rendszer megbízhatósága kiváló, de bizonyos különleges esetekben, igen ritkán előfordulhat, hogy a szerkezet magától kioldódik.

4 - ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

Minden használat előtt és után vizsgálja át a jégcsákányt: Ellenőrizze, hogy nem látható-e repedés, deformáció vagy korrózió a nyélen és a csőrön. Ellenőrizze a csőr rögzítőcsavarjainak állapotát és meghúzását. Ellenőrizze a szegecsek állapotát. Tisztítsa meg és kenje be a Power Trac rendszert (WD40 ©). llenőrizze a csuklóhevedert, a varrásokat, valamint a heveder általános állapotát (egyetlen szál sem lehet elszakadva). Az eszközt meghatározott időközönként képzett szakemberrel kell megvizsgáltatni, két vizsgálat között legfeljebb 12 hónap telhet el. A terméken tilos bármilyen javítást vagy módosítást végezni.

5 - A CSŐR ÉLEZÉSE

A csőr élezését finom reszelővel végezze, soha ne használjon köszörűt, mivel az felmelegítheti a csőrt és károsíthatja annak hőkezelését. Soha ne próbálja meg kiegyengetni a csákány elhajlott csőrét, mert ezáltal repedések keletkezhetnek a fémben és csökkenhet annak szilárdsága. A csőrt vagy a jégcsákányt akkor kell kivonni a forgalomból, ha az első fog eltűnik. A hegymászó jégcsákányok csőrének ellenőrzésében segítséget nyújt az útmutatóhoz mellékelt ellenőrzősablon (6. ábra).

6 - A CSŐR ÉS A TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE

A csőr és a kapa vagy a kalapács leszereléséhez szerelje ki az 1-es csavarokat, majd a 2-es csavarokat (7. és 8. ábra). A felszereléshez fordított sorrendben járjon el, szerelje be a 2-es csavarokat, majd az 1-es csavarokat. Kizárólag eredeti SIMOND alkatrészeket használjon.

7 - TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Mossa le a jégcsákányt tiszta vízzel, majd törölje szárazra egy törlőruhával, a nedvesség eltávolítása érdekében. Dörzsölje át a fém részeket olajos ruhával, a szabad fém felületek korróziójának megelőzése érdekében. Kerülje, hogy a kenőanyag érintkezzen a műanyag vagy textil részekkel. A megfelelően megszárított és beolajozott jégcsákányt száraz és jól szellőző helyen tárolja. Ügyeljen arra, hogy ne érintkezzen korrozív vagy agresszív anyagokkal. Tartsa távol minden hőforrástól

8 - ÉLETTARTAM

Egy jégcsákány élettartamát nehéz pontosan meghatározni. Az élettartam függ a termék megfelelő karbantartásától. A jégcsákányt le kell selejtezni, ha a termék átvizsgálása során hibát talál, ha bármilyen deformáció jelentkezik vagy a mechanikai szilárdság csökkenését tapasztalja valamely alkatrészen, illetve ha a beakasztásnál szokatlan vibráció jelentkezik.
Az élettartam időben nincs behatárolva, viszont nem megfelelő használat, túlterhelés, a termék jelentős zuhanása, a csőr megszorulása és megcsavarodása esetén az élettartam egyetlen használatra csökkenhet. A korrózió szintén csökkenti a termék élettartamát.
A csuklóhevederek használati időtartama maximum három év. Jégmászásnál történő intenzív használat esetén azt tanácsoljuk, hogy minden szezon elején cserélje ki a csőrt, mivel a jég csak kevés látható elhasználódási nyomot hagy, de az ismétlődő igénybevételek során, a fém kifáradása miatt mikrorepedések alakulnak ki, ami a csőr hirtelen töréséhez is vezethet.

9 - GARANCIA

A SIMOND 2 év garanciát nyújt minden gyártási hibára vonatkozóan, a termék vásárlásának időpontjától számítva. A garancia nem vonatkozik a normál használat mellett bekövetkező elhasználódásra, valamint a termék nem rendeltetésszerű használatából vagy módosításából eredő károkra.

10 - A JELÖLÉSEK ÉRTELMEZÉSE

B – alap jégcsákány vagy csőr
T – technikai jégcsákány vagy csőr
xxxx a termék sorozatszáma
CE – Megfelel a 89/686/EKK európai irányelv előírásainak, az EN13089 szabványnak megfelelően
0333 – Ellenőrző szerv, 11B cikk: AFNOR Certification, 11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex, hivatalos laboratórium, ahol elvégezték a megfelelő EK vizsgálatot: APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France - laboratórium száma: 0082
UIAA: az általunk gyártott minden jégcsákány rendelkezik az UIAA 152 szabvány biztonsági minősítésével

---

RU

Этот ледовый инструмент/ледоруб SIMOND изготовлен из материалов, специально отобранных благодаря своей прочности и надежности. В данной инструкции рассказывается о том, как настроить и ухаживать за инструментом и его частями. Для собственной безопасности, пожалуйста, прочтите данную инструкцию перед использованием продукта. Спасибо за то что выбрали SIMOND.

1 - Сферы использования

Ледовые инструменты (Coyote light, Anaconda Cup and Naja Carving) производятся для альпинизма, ледолазанья, микстовых маршрутов. Мы рекомендуем проверять состояние ваших инструментов перед каждым использованием и после него, особенно при использовании на трассах dry tooling и миксте. Классические ледорубы производятся для использования в снежных кулуарах, на ледовых, микстовых маршрутах (Metallic 820 and Titanium 820). Ледорубы (Ocelot) предназначены для прогулок по ледникам, снежных маршрутов, альпинизма,горного туризма, ски-альпинизм.Вспомогательные инструменты (Fox) созданы для лыжников, для передвижения по льду, для детей. Вспомогательные ледорубы можно использовать как дополнительный инструмент на микстовых маршрутах с преобладанием скального рельефа. При перевозке вашего инструмента пожалуйста закрывайте острие клюва и штычка протектором

2 - Важно: необходима соответствующая подготовка

Данное снаряжение может использоваться только людьми с соответствующими навыками техники альпинизма. Если у вас нет соответствующей подготовки, пожалуйста, не используйте это снаряжение. Незнание и возможное непонимание, неправильное применение данного снаряжение может привести к серьезным травмам или смерти. Ответственность за правильное использование данного оборудования остается на вас! Если вы, по каким-либо причинам, не готовы нести эту ответственность, не используйте это снаряжение.

3 - Настройка темляка

3.1 - Длинный темляк

Длинный темляк Simond можно использовать на всех ледорубах.
Темляк выдерживает: 200daN

Присоединение и настройка темляка:

- Просуньте кончик в отверстие на головке ледоруба.
- Застегните темляк, пропустив конец через пряжку (как показано на рис. 2).
- Установите такую длину темляка, чтобы ваш мизинец находился на основании рукоятки (помните, что настраивать темляк лучше в перчатках).
- Найдите безопасное место и аккуратно попробуйте повисеть на темляке, чтобы проверить правильность установки и регулировки. Как пользоваться: потяните за петлю, чтобы затянуть потуже темляк вокруг своего запястья.

3.2 - Trac'Up

Trac'Up Simond можно использовать на всех ледорубах и ледовых инструментах.
Темляк выдерживает: 200daN

Присоединение и настройка темляка: (см рис. 3)

- Просуньте стропу через отверстие на древке или на головке.
- Установите такую длину темляка, чтобы ваш мизинец находился на основании рукоятки (помните, что настраивать темляк лучше в перчатках).
- Застегните липучку вокруг древка, убедившись в том, что она надежно застегнута. Не застегните обе части темляка вокруг древка (см диаграмму).
- Найдите безопасное место и аккуратно попробуйте повисеть на темляке, чтобы проверить правильность установки и регулировки.

Как пользоваться: (см. рис. 4).

- Затяните петлю, пока не убедитесь, что темляк надежно обхватывает ваше запястье.
- Чтобы вынуть руку из темляка сделайте круговое движение запястьем по направлению от инструмента. Ладонь должна смотреть вверх, когда вы закончите это движение. Теперь темляк расстегнут, руку можно вынимать.
- Чтобы одеть темляк, пропустите руку в петлю и слегка дерните вниз.

3.3 - Power Trac

Темляки Power'Trac могут использоваться только с инструментами, оборудованными застежками Power'Trac stud fastener. Темляк выдерживает: 200daN

Присоединение и настройка темляка:

- Наденьте анатомическую петлю на запястье (в перчатке) и застегните липучку.
- Сдвиньте стропу вниз, пока не убедитесь, что темляк надежно обхватывает ваше запястье.
- Установите такую длину темляка, затягиванием стропы в застежке, чтобы ваш мизинец находился на основании рукоятки. Найдите безопасное место и аккуратно попробуйте повисеть на темляке, чтобы проверить правильность установки и регулировки.

Как пользоваться:

- Пристегивание темляка к инструменту: Удерживайте застежку под правильным углом к древку инструмента, вставьте большее из отверстий в соединительное звено на древке. Протолкните так чтобы звено попало в маленькое отверстие. Теперь ваш темляк присоединен.
- Отстегивание темляка (см рис. 5): Поверните застежку под правильным углом к древку инструмента. Протолкните так чтобы звено попало в большее отверстие, отсоедините темляк.

ВАЖНО: Несмотря на то что мы со всей ответственностью и заботой подошли к разработке системы Power'Trac, которая обеспечивает надежность и удобство, в отдельных, редких случаях возможно самопроизвольное выщелкивание темляка.

4 - Проверка и уход за инструментом

Всегда проверяйте инструмент на наличие повреждений до и после использования:
Проверьте нет ли трещин и следов коррозии на клюве и древку инструмента, не затуплен ли клюв и штычок. Проверьте состояние болтов крепящих головку, достаточно ли туго они затянуты Проверьте состояние заклепок на инструменте. Прочистите и смажьте маслом систему Power'Trac (WD40 ©). Проверьте состояние темляка, целостность стропы (не должно быть никаких торчащих нитей или волокон) Как минимум каждые 12 месяцев ваше снаряжение должно быть проверено специалистом. Не чините и не переделывайте этот продукт!

5 - Заточка клюва

Затачивайте клюв вручную металлическим точилом. Ни в коем случае не используйте точильных станков, так как автоматическая заточка разогревает клюв и ослабляет его прочность. Ни в коем случае не пытайтесь изменить угол наклона клюва, так как это может повлечь собой возникновение трещин и уменьшить прочность клюва. Клюв необходимо заменить как только у него будет сточен первый зуб. Вы можете использовать чертеж клюва для проверки длинны клювов ледовых инструментов (см рис. 6).

6 - Снятие и установка клюва, лопатки, молотка

Чтобы снять клюв, лопатку или молоток, открутите сначала болт 1 и затем болт 2 (см рис. 7 и 8). Чтобы установить новые клюв, лопатку или молоток, закрутите сначала болт 2 и затем болт 1 (см рис. 7 и 8). Используйте только оригинальные части сделанные SIMOND.

7 - Уход и хранение

Промойте инструмент чистой водой и протрите насухо куском сухой ткани. Протрите не анодированные части тканью с маслом, во избежание коррозии. Избегайте контактов пластиковых частей с жиром или маслом. Храните промасленный и высушенный инструмент в сухом хорошо вентилируемом месте. Избегайте контактов с химическими и коррозийными веществами, держите снаряжение подальше от источников тепла.

8 - Срок службы ледоруба

Точный срок службы ледоруба/ледового инструмента определить невозможно, он зависит от интенсивности использования и способов хранения. Необходимо прекратить использование ледового инструмента при обнаружении повреждений во время проверки. Если вы обнаружили легкое искривление, деформацию, механические повреждения частей, если вы чувствуете непривычную вибрацию при постановке инструмента, необходимо прекратить его использовать
Срок службы ледоруба измеряется не временем, а характером использования. Неправильное использование, чрезмерные нагрузки на древко, скручивание и искривление клюва в трещинах, падение с большой высоты, могут быстро привести его в негодность. Коррозия также уменьшает срок службы продукта. Максимальный срок службы темляка три года. В случае интенсивного использования, мы рекомендуем менять клюв перед началом каждого сезона. Несмотря на то, что использование ледоруба на льду не оставляет видимых следов, постоянные удары со временем могут привести к микротрещинам на клюве, что в свою очередь может повлечь внезапную поломку клюва.

9 - Гарантия

SIMOND гарантирует два года пользования этим изделием с момента покупки, за исключением случаев производственного брака. Технический износ и неправильное использование, переделка продукта не входят в эту гарантию.

10 - Маркировка

B – основной ледоруб или клюв
T – технический инструмент или клюв.
XXXX серийный номер продукта
CE – Соответствует Европейской директиве 89/686/EEC, номер стандарта: EN13089
0333 – Независимый сертифицирующий орган (статья 11.B):
AFNOR Certification, 11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex. CEN Notified Body
APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France - laboratory N°: 0082.
UIAA – Все наши ледорубы и ледовые инструменты маркируются, имеют сертификат и соответствуют требованиям безопасности стандарта 152 UIAA.

RO

Acest piolet SIMOND a fost elaborat din materiale selecționate pentru supletea lor. Aceste instrucțiuni vă prezintă întreținerea și reglajul componentelor pioletului. Pentru siguranța dumneavoastră, citiți și păstrați aceste instrucțiuni. Vă mulțumim pentru încrederea pe care o aveți în produsele noastre.

1 - UTILIZARE

Pioleții de tracțiune tehnică (coyote light, anaconda cup și naja carving) sunt concepuți pentru practicarea alpinismului pe cascade de gheață și pentru escaladarea mixtă. În cadrul unei utilizări intensive pentru escaladarea mixtă (dry tooling), vă recomandăm să verificați sistematic starea instrumentului înainte și după fiecare ieșire. Pioleții clasici sunt concepuți pentru cățărările pe culoare de zăpadă, de gheață și mixte (metalic 820 și titan 820). Pioleții pentru plimbare (ocelot) sunt concepuți pentru cățărările de zăpadă, pentru plimbarea alpină și schi alpinism. Pioleții auxiliari (fox) sunt destinați schiorilor pentru terenuri delicate, copiilor pentru orice tip de teren și ca piolet de sprijin pentru cățărările mixte cu elemente dominante stâncoase. Echipați-vă pioletul cu o apărătoare pentru cap și o învelitoare ascuțită de protecție pentru transport.

2 - ATENȚIE : INSTRUIREA ESTE INDISPENSABILĂ

Utilizarea acestui echipament este rezervată exclusiv persoanelor instruite în tehnicile alpinismului. Dacă nu sunteți instruit în aceste tehnici, nu utilizați acest echipament. Necunoașterea sau utilizarea necorespunzătoare a acestor tehnici poate antrena lovituri grave sau chiar poate conduce la moarte. Învățarea acestor tehnici și aplicarea lor corectă sunt, în totalitate, responsabilitatea dumneavoastră. Dacă nu doriți să vă asumați această responsabilitate, nu utilizați acest echipament.

3 - REGLAREA ȘI UTILIZAREA CURELELOR PENTRU PRINDEREA DE ÎNCHEIETURĂ

3.1 - CUREA LUNGĂ

Cureaua lungă pentru prinderea de încheietură poate fi montată pe toți pioleții.
Rezistența curelei : 200 daN

Poziționarea sa și reglarea :

1-Introduceți un capăt al curelei prin orificiul lamei pioletului
2-Treceți cureaua așa cum este indicat (fig. 2) prin catarama dublă
3-Ajustați lungimea curelei pentru ca degetul mic al mâinii să se poziționeze la baza cozii pioletului (efectuați acest reglaj cu mănușile puse pe mâini)
4-Verificați dacă montarea și reglarea sunt efectuate corect, suspendându-vă de curea într-un loc care nu prezintă vreun pericol.

Utilizare : strângeți cureaua pe mâner pentru a o ajusta bine de încheietură.

3.2 - TRAC'UP

Cureaua Trac'up este universală și poate fi montată pe toți pioleții de tracțiune.
Rezistența curelei : 200 daN

Poziționarea sa și reglarea : (fig. 3)

5-Introduceți cureaua prin orificiul cozii pioletului sau prin orificiul lamei.
6-Ajustați lungimea cu ajutorul sistemului de catarama dublă (fig. 3), astfel încât degetul cel mic să se poziționeze în mod natural la baza cozii pioletului. (efectuați acest reglaj cu mănușile puse pe mâini).
7-Plasați sistemul de strângere cu arici în jurul cozii, strângându-l energetic ; verificați să nu fixați și celălalt capăt al curelei de coada pioletului.
8-Verificați dacă montarea și reglarea sunt efectuate corect, suspendându-vă de curea într-un loc care nu prezintă vreun pericol.

Utilizare : (fig.4)

1-Ajustați elementul de trecere culisant pentru a strânge cureaua în jurul încheieturii.
2-Pentru a elibera mâna, ridicați încheietura descriind o mișcare circulară spre exterior. Palma mâinii este îndreptată înspre în sus la terminarea mișcării. Cureaua se desface și este astfel posibil să vă scoateți încheietura.
3-Pentru a introduce din nou mâna în curea, treceți-o prin aceasta și apoi întindeți-o înspre în jos.

3.3 - POWER TRAC

Cureaua power trac nu poate fi utilizată decât pentru pioleții echipați cu un cârlig power trac.
Rezistența curelei 200 daN.

Poziționarea sa și reglarea :

1-Ajustați mânerul anatomic cu ajutorul sistemului de prindere arici în jurul mâinii îmbrăcate cu mănușă.
2-Coborâți elementul de culisare pentru a menține bine încheietura.
3-Reglați lungimea curelei făcând-o să gliseze în colierul de prindere până când degetul mic se plasează la baza mânerului pioletului. Verificați dacă montarea și reglarea sunt efectuate corect, suspendându-vă de curea într-un loc care nu prezintă vreun pericol.

Utilizare :

1-Pentru prinderea curelei : Poziționați perpendicular colierul de prindere pe coada pioletului, pe cârlig, prin orificiul cel mai mare, împingeți și faceți să gliseze colierul de prindere spre orificiul mai mic. Eliberați, este blocat.
2-Pentru a desface cureaua (fig. 5) : Plasați colierul de prindere perpendicular pe mâner. Apăsați și faceți să gliseze colierul de prindere spre orificiul cel mai mare, extrageți colierul de prindere.

IMPORTANT : Am acordat cea mai mare grijă conceperii și fabricării sistemului power trac, fiabilitatea sa este excelentă, dar în unele cazuri particulare și foarte rare, sistemul se poate desface automat.

4 - CONTROL ȘI ÎNTREȚINERE

Înainte și după fiecare utilizare, inspectați pioletul : Verificați absența fisurilor, a deformărilor și a coroziunii de pe mâner și de pe lamă. Verificați starea și strângerea șuruburilor de asamblare ale lamei. Verificați starea niturilor. Curățați și lubrifiați sistemul Power Trac (WD40 ©). Verificați cureaua, cusăturile acesteia, dar și starea generală a curelei. (nicio fibră nu trebuie să fie tăiată). O examinare periodică trebuie să fie efectuată regulat de către o persoană competentă și instruită, periodicitatea maximă a acestei examinări fiind de 12 luni. Orice reparație sau modificare aduse produsului sunt interzise.

5 - ASCUȚIREA LAMELOR

Ascuțiți cu ajutorul unei pile moi, nu utilizați niciodată piatra de polizor, care ar putea încălzi și deteriora tratamentul termic al lamei. Nu încercați niciodată să îndreptați o lamă îndoită, deoarece s-ar putea crea fisuri în metal care ar putea compromite rezistența lamei. Lama sau pioletul ar trebui aruncate atunci când primul dinte dispare; puteți folosi gabaritul de control alăturat acestor instrucțiuni pentru lamele pioleților de tracțiune. (fig.6)

6 - ASAMBLAREA LAMELOR ȘI A ACCESORIILOR

Pentru a demonta lama și partea ascuțită sau ciocanul, îndepărtați șuruburile nr. 1, apoi șuruburile nr. 2 (fig. 7 și fig. 8). Pentru a le fixa la loc, procedați în sens invers, poziționând șuruburile nr. 2, apoi șuruburile nr. 1. Nu utilizați decât componentele originale SIMOND.

7 - CURĂȚAREA ȘI STOCAREA

Curățați pioletul cu apă curată, uscați-l apoi cu o cârpă pentru a îndepărta orice urmă de umiditate. Frecați părțile metalice cu o cârpă îmbibată în ulei, pentru a evita coroziunea de pe porțiunile de metal neacoperite. Evitați contactul produsului gras cu părțile plastice sau textile. Stocați pioletul uscat corespunzător și gresat într-un loc uscat și aerisit. Nu îl aduceți în contact cu materialele corozive și agresive. Îndepărtați-l de orice sursă de căldură

8 - DURATA DE VIAȚĂ

Este dificil să indicăm în mod sigur o durată de viață pentru un piolet. Această durată de viață va fi condiționată de buna întreținere a produsului. Pioletul ar trebui aruncat dacă detectați o defecțiune în timpul examinării produsul, sau dacă constatați cea mai mică deformare sau lipsă de rezistență mecanică a unei componente, sau o vibrație neobișnuită la fixare. Durata de viață nu este limitată de timp, dar totuși, ea poate fi redusă la o singură utilizare în cazul unei folosiri necorespunzătoare, în caz de supraîncărcare, de cădere importantă a produsului, de blocare sau de torsiune a lamei. Coroziunea va reduce, de asemenea, durata de viață. Durata de utilizare a curelelor este de maxim trei ani. În cadrul unei utilizări intense în escaladă glaciară, vă recomandăm să schimbați lama la fiecare început de sezon; de fapt, gheața nu produce decât un nivel scăzut de uzură vizibilă, dar solicitările alternate provoacă o micro fisură, datorată uzurii metalului care poate conduce până la ruptura brutală a lamei.

9 - GARANȚIE

SIMOND garantează produsul pe o perioadă de 2 ani, de la data cumpărării, împotriva oricărui defect de fabricație. Din prezenta garanție sunt excluse uzura normală, dar și orice deteriorare rezultând dintr-o utilizare necorespunzătoare sau o modificare a produsului.

10 - SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR

B – piolet sau lamă bazică
T – piolet sau lamă tehnică
xxxx număr de urmărire al produsului
CE – Conform cu reglementările directivei europene 89/686/EEC care respectă norma EN13089
0333 – Organism atestator articol 11B : AFNOR Certification, 11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex, laborator notificat ca având deja realizat examenul CE de acest tip : APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France- Nr. laboratorului : 0082
UIAA : toți pioleții noștri au obținut o etichetă de siguranță în conformitate cu norma UIAA 152

SK

Tento cepín SIMOND bol vyrobený z materiálov vybraných pre ich pevnosť. Tento návod sa týka údržby a nastavenia súčastí cepína. Pre vašu bezpečnosť si tento návod prečítajte a uschovajte si ho. Ďakujeme vám za dôveru, ktorú prejavujete našim výrobkom.

1 - POUŽITIE

Technické cepíny (coyote light, anaconda cup a naja carving) sú určené na lezenie ľadopádov a na lezenie v zmiešanom vysokohorskom teréne. V prípade intenzívneho používania na zmiešanú vysokohorskú turistiku (dry tooling) vám odporúčame pravidelne kontrolovať stav nástroja pred každým výstupom a po ňom. Klasické cepíny sú určené na použitie v snehových žľaboch a v ľadových a zmiešaných úsekoch (metallic 820 a titanium 820). Turistické cepíny (ocelot) sú určené na snehové úseky, vysokohorskú turistiku a skialpinizmus. Pomocné cepíny (fox) sú určené pre lyžiarov v náročných terénoch, pre deti do všetkých terénov a ako doplnkový cepín na zmiešané cesty s prevažne skalnatým terénom.
Pri preprave používajte ochranný kryt na hlavicu a na bodec.

2 - POZOR: RIADNE VYŠKOLENIE JE NEVYHNUTNÉ

Toto zariadenie môžu používať výhradne len osoby, ktoré sú vyškolené v oblasti horolezeckých techník. Ak nie ste k týmto technikám vyškolený, nepoužívajte toto zariadenie. Neznalosť a/alebo nesprávne použitie tejto techniky môže mať za následok vážne zranenia, dokonca smrť. Za osvojenie si týchto techník a ich správne používanie znášate sami zodpovednosť. Ak nechcete znášať túto zodpovednosť, nepoužívajte tento cepín.

3 - NASTAVENIE A POUŽÍVANIE POISTNÝCH REMIENKOV

3.1 DLHÝ POISTNÝ REMIENOK

Dlhý poistný remienok možno namontovať na všetky cepíny
Pevnosť poistného remienka: 200 daN

Montáž a nastavenie:

- Pretiahnite popruh poistného remienka otvorom na zobáku cepína
- Pretiahnite popruh podľa znázorneného obrázka (obr. 2) cez dvojitý upínací krúžok
- Upravte dĺžku popruhu tak, aby bol malíček na spodnej strane tvarovanej rúčky cepína (nastavenie vykonávajte v rukaviciach)
- Zaveste sa na poistný remienok na mieste bez rizika a skontrolujte, či je montáž a nastavenie poistného remienka v poriadku

Použitie: Utiahnite poistný remienok pútkom tak, aby dobre priliehal na zápästí.

3.2 -TRAC'UP

Remienok Trac'up je univerzálny a možno ho namontovať na všetky technické cepíny.
Pevnosť poistného remienka: 200 daN

Montáž a nastavenie: (obr. 3)

- Zasuňte remienok do otvoru na tvarovanej rúčke cepína alebo do otvoru na zobáku.
- Upravte dĺžku pomocou systému dvojitého upínacieho krúžku (obr. 3) tak, aby bol malíček bez námahy na spodnej strane tvarovanej rúčky cepína. (toto nastavenie vykonajte v rukaviciach).
- Umiestnite manžetu zo suchého zipsu okolo tvarovanej rúčky a pevne ju utiahnite; dávajte pozor na to, aby ste k tvarovanej rúčke cepína nezovreli druhú časť popruhu remienka
- Zaveste sa na poistný remienok na mieste bez rizika a skontrolujte, či je montáž a nastavenie poistného remienka v poriadku

Použitie: (obr. 4)

- Upravte posuvné pútko tak, aby ste utiahli poistný remienok okolo zápästia
- Na uvoľnenie ruky zdvihnite zápästie a vykonávajte ním kruhový pohyb smerom von. Dlaň ruky smeruje na konci pohybu smerom nahor. Poistný remienok sa uvoľní a je možné vytiahnuť z neho zápästie.
- Na opätovné pripevnenie ruky, ruku pretiahnite cez poistný remienok a potiahnite ju smerom dolu.

3.3 - POWER TRAC

Poistný remienok Power Trac možno používať len na cepínoch, ktoré sú už vybavené spojovacím čapom Power Trac. Pevnosť poistného remienka: 200 daN

Montáž a nastavenie:

- Upravte anatomicky vytvarovanú manžetu na zápästí pomocou suchého zipsu okolo ruky, ktorá je v rukavici
- Potiahnite manžetu smerom dolu, aby bolo dobre uchopené zápästie.
- Nastavte dĺžku poistného remienka posúvaním remienka cez skobu, až kým nie je malíček na spodnej strane tvarovanej rúčky cepína. Zaveste sa na poistný remienok na mieste bez rizika a skontrolujte, či je montáž a nastavenie poistného remienka v poriadku.

Použitie

- Zavesenie poistného remienka: Zapojte skobu kolmo k tvarovanej rúčke na spojovací čap najširšou dosadacou plochou, potlačte a spustite skobu smerom k najmenšej dosadacej ploche. Uvoľnite skobu, poistný remienok je zaistený.
- Uvoľnenie poistného remienka (obr. 5): Umiestnite skobu kolmo na tvarovanú rúčku. Zatlačte a posúvajte skobu smerom k najširšej dosadacej plochy, vytiahnite skobu.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Venovali sme čo najväčšiu pozornosť koncepcii a výrobe systému Power Trac, jeho spoľahlivosť je vynikajúca, avšak v niektorých veľmi zriedkavých špecifických prípadoch môže dôjsť k automatickému vypojeniu systému.

4 - KONTROLA A ÚDRŽBA

Pred každým použitím a po každom použití cepín skontrolujte:
Overte absenciu prasklín, deformácií a korózie na tvarovanej rúčke a na zobáku cepína.
Skontrolujte stav a utiahnutie spojovacích skrutiek zobáka
Skontrolujte stav nitov. Vyčistite a premažte systém Power Trac (WD40 ©)
Skontrolujte poistný remienok, jeho švy, ako aj celkový stav popruhu. (žiadne vlákno nesmie byť prerezané). Pravidelné kontrolné prehliadky musí vykonávať spôsobilá a zaškolená osoba a to minimálne jedenkrát za 12 mesiacov. Je zakázané akokoľvek opravovať či upravovať výrobok.

5 - BRÚSENIE ZOBÁKOV

Brúste pomocou jemného pilníka, nikdy nepoužívajte brúsny kotúč, ktorý by mohol prehriať a poškodiť tepelnú úpravu zobáka. Nikdy sa nesnažte narovnať pokrivený zobák. Mohli by ste tým spôsobiť vznik prasklín v kove, ktoré by zhoršili jeho pevnosť. Zobák alebo cepín je nutné zlikvidovať len čo zmizne prvý zub. Pre zobáky technických cepínov môžete využiť kontrolnú šablónu, ktorá je súčasťou tohto návodu. (obr. 6)

6 - MONTÁŽ ZOBÁKOV A PRÍSLUŠENSTVA

V prípade demontáže zobáka a lopatky alebo kladiva, zdemontujte skrutky č.1 a potom skrutky č.2 (obr.7 a obr.8). V prípade opätovnej montáže, postupujte opačným postupom a namontujte najskôr skrutky č.2 a potom skrutky č.1 Vždy používajte jedine originálne súčiastky SIMOND.

7 - ČISTENIE A USKLADNENIE

Cepín umývajte v čistej vode, vysušte ho handričkou, aby ste odstránili akékoľvek stopy vlhkosti. Kovové časti vytrite handričkou napustenou olejom, aby sa zabránilo korózii na obnažených kovových častiach. Zabráňte kontaktu mastných produktov s plastovými alebo textilnými dielmi. Uskladnite riadne vysušený a olejom premazaný cepín na suchom a vetranom mieste. Neumiestňujte ho do kontaktu s korozívnymi a agresívnymi látkami. Umiestnite ho mimo akýchkoľvek zdrojov tepla

8 - ŽIVOTNOSŤ

Je ťažké s istotou určiť životnosť cepína. Životnosť závisí od správnej údržby výrobku. Cepín musí byť zlikvidovaný, ak sa pri kontrolnej prehliadke výrobku zistí chyba alebo sa zaznamená akákoľvek aj tá najmenšia deformácia alebo mechanická chyba jednej zo súčastí cepína alebo neobvyklá vibrácia pri ukotovaní. Životnosť nie je časovo obmedzená, môže sa však skrátiť na jediné použitie v prípade nesprávneho použitia, preťaženia, zásadného pádu výrobku, sprievodného pokrivenia a ohnutia zobáka. Životnosť obmedzí aj korózia. Dĺžka používania poistných remienkov je maximálne tri roky. V rámci intenzívneho používania na zdolávanie ľadových stien odporúčame vymeniť zobák na začiatku každej sezóny. Ľad spôsobuje len malé viditeľné opotrebenie, avšak opakované nárazy spôsobujú miniatúrne praskliny v kove, ktoré môžu vplyvom únavy materiálu viesť až k náhlemu prasknutiu zobáka.

9 - ZÁRUKA

Spoločnosť SIMOND poskytuje 2-ročnú záruku od dátumu zakúpenia výrobku na všetky výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebenie ako aj na akékoľvek poškodenie z dôvodu nesprávneho používania alebo inej úpravy výrobku.

10 - VÝZNAM ZNAČENÍ

B – základný cepín alebo zobák
T – technický cepín alebo zobák
xxxx číslo vysledovateľnosti výrobku
CE – Spĺňa predpisy európskej smernice 89/686/EHS podľa normy EN13089
0333 – Certifikačný orgán článok 11B: AFNOR Certification – 11 rue F. de Préssensé – 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex – Francúzsko, laboratórium, ktoré dostalo oznámenie a vykonalo typovú skúšku CE: APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193 – 13322 MARSEILLE Cedex Francúzsko – č. laboratória: 0082
UIAA: všetky naše cepíny získali bezpečnostné označenie podľa normy UIAA 152

CS

Tento cepín SIMOND byl vyroben z materiálů vybraných pro jejich pevnost. Toto upozornění se týká údržby a nastavení součástí cepínu. Z důvodů bezpečnosti si toto upozornění přečtěte a uschovejte. Děkujeme vám za důvěru, kterou věnujete našim výrobkům.

1 - POUŽITÍ

Technické cepíny (coyote light, anaconda cup a naja carving) jsou určeny pro alpinistické cesty po ledě a pro smíšenou vysokohorskou turistiku. V případě intenzivního používání pro smíšenou vysokohorskou turistiku (dry tooling) vám doporučujeme pravidelně kontrolovat stav přístroje před každým výstupem a po něm.Klasické cepíny jsou určeny pro chůzy v sněhových, ledových a smíšených úsecích (metallic 820 a titanium 820). Turistické cepíny (ocelot) jsou určeny pro sněhové úseky, alpskou turistiku a skialpinismus. Pomocné cepíny (fox) jsou určeny pro lyžaře v náročných terénech, dětem do všech terénů a jako opěrné cepíny pro smíšené cesty s převážně kamenitým složením. Pro přepravu používejte ochranný kryt na hlavici a bodec.

2 - DŮLEŽITÉ INFORMACE

Použití tohoto vybavení je výlučně vyhrazeno pro osoby vyškolené k alpinistickým technikám. Pokud k těmto technikám nejste vyškoleni, zařízení nepoužívejte. Neznalost nebo nesprávné použití těchto technik může vést k vážným zraněním až smrti. Za osvojení těchto technik a jejich správné používání zodpovídáte sami. Pokud nechcete převzít tuto zodpovědnost, cepín nepoužívejte.

3 - NASTAVENÍ A POUŽÍVÁNÍ POUTEK

3.1 - DLOUHÉ POUTKO

Dlouhé poutko lze připojit na všechny cepíny. Odpor poutka: 200 daN

Umístění a nastavení:

- Protáhněte popruh poutka otvorem v topůrku
- Protáhněte popruh dle ilustrace (obr. 2) do dvojitého pramene
- Upravte délku smyčky tak, aby byl malíček na spodní straně držadla cepínu (provádějte nastavení v rukavicích)
- Zavěste se za poutko na místo bez rizika a ověřte, zda je montáž a nastavení v pořádku

Použití: Protáhněte poutko za držadlo a řádně je upravte na zápěstí.

3.2 -TRAC'UP

Poutko Trac'up je univerzální a lze je umístit na všechny trakční cepíny. Odpor poutka: 200 daN

Umístění a nastavení: (obr. 3)

- Zapojte poutko do otvoru na držadle nebo na topůrku.
- Upravte délku pomocí systému dvojitých smyček (obr. 3) tak, aby byl malíček bez námahy na spodní straně držadla cepínu. (proveďte toto nastavení v rukavicích).
- Umístěte suchý zip kolem držadla a pevně jej utáhněte; pozor, abyste u cepínu nepřichytili druhý pramen poutka.
- Zavěste se za poutko na místo bez rizika a ověřte, zda je montáž a nastavení v pořádku.

Použití: (obr. 4)

- Upravte posuvný jezdec a utáhněte poutko u držadla.
- Pro uvolnění ruky zvedněte poutko kruhovým pohybem směrem ven. Dlaň ruky směřuje na konci pohybu nahoru. Poutko se uvolní a rukojeť je možno vyjmout.
- Pro další zapojení ruky ji protáhněte poutkem a stáhněte ji dolů.

3.3 - POWER TRAC

Poutko Power Trac lze používat jen na cepínech, které již jsou vybaveny hlavicí Power Trac.
Odpor poutka: 200 daN

Umístění a nastavení:

- Upravte anatomické poutko suchým zipem kolem ruky v rukavici.
- Sklopte průchod tak, abyste měli zápěstí dobře zpevněné.
- Upravte délku poutka tak, že smyčka proklouzne do otvoru a malíček spočine na spodní straně držadla cepínu. Zavěste se na místo bez rizika a ověřte, zda je montáž a nastavení v pořádku.

Použití:

- Zavěšení poutka: Zapojte háček kolmo k držadlu za hlavicí delším ze zakončení, zatáhněte za háček a nechte jej sklouznout ke kratšímu zakončení. Povolte a je to zajištěno.
- Uvolnění poutka (obr. 5): Umístěte háček kolmo k držadlu. Stiskněte háček a nechte jej sklouznout k většímu zakončení, vytáhněte háček.

DŮLEŽITÉ: Věnovali jsme velkou pozornost koncepci a výrobě systému Power Trac, jeho spolehlivost je vynikající, ale v některých velmi vzácných případech může dojít k automatickému vypojení systému.

4 - KONTROLA A ÚDRŽBA

Před každým použitím a po něm cepín zkontrolujte: Ověřte výskyt prasklin, deformace a koroze na držadle i na hlavici. Ověřte stav a upevnění spojovacích šroubů hlavice. Ověřte stav nýtů. Vyčistěte a promažte systém Power Trac (WD40 ©). Ověřte poutko, jeho švy i stav smyčky. (žádné z vláken nesmí být přerušeno). Pravidelně provádějte kontrolu pomocí kompetentní a vyškolené osoby, četnost této kontroly je minimálně 12 měsíců. Opravovat nebo upravovat výrobek je zakázáno.

5 - BROUŠENÍ NOŽŮ

Broušení provádějte jemným pilníkem, nikdy nepoužívejte brusný kotouč, který by mohl přehřát a poškodit tepelný povrch nože. Nikdy se nesnažte opravit ohnutý nůž, mohlo by tím dojít k vzniku prasklin v kovu, které by zhoršily jeho odpor. Nůž nebo cepín je nutno zlikvidovat, jakmile se objeví první zub, můžete ke kontrole využít kontrolní šablonu, která je součástí tohoto upozornění. (obr. 6)

6 - MONTÁŽ NOŽŮ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Pro demontáž nože a lopatky či kladívka demontujte šroub č. 1 a pak šrouby č. 2 (obr. 7 a obr. 8). Pro opětovnou montáž postupujte opačně, umístěte nejprve šrouby č. 2, pak šrouby č. 1. Vždy používejte jen originální součástky SIMOND

7 - ČIŠTĚNÍ A USKLADNĚNÍ

Cepín umývejte v čisté vodě, vysušte hadříkem a odstraňte veškeré stopy vlhkosti. Kovové části otřete mastným hadříkem, aby se zabránilo korozi na obnažených kovových částech. Předcházejte kontaktu mastných produktů s plastovými nebo textilními díly. Uskladněte cepín řádně vysušený a promazaný na suchém a větraném místě. Neumisťujte jej do kontaktu s korozivními a agresivními látkami. Nevystavujte cepín vysokým teplotám.

8 - ŽIVOTNOST

Vyznačit s určitostí životnost cepínu je velmi obtížné. Tato životnost závisí na správné údržbě výrobku. Cepín musí být zlikvidován, pokud si všimnete jakékoli závady při kontrole výrobku nebo pokud zjistíte sebemenší deformaci nebo mechanickou vadu některé součástky nebo neobvyklou vibraci při ukotvování. Životnost není časově omezena, může se však zkrátit na jediné použití v případě nesprávného používání, přetížení, zásadního pádu, nárazů a ohnutí čepele. Životnost výrazně omezí i koroze. Délka používání poutek je maximálně tři roky. V rámci intenzivního používání při zdolávání ledových stěn doporučujeme vyměňovat čepele na začátku každé sezóny, led představuje jen minimální viditelné opotřebení, ale střídavé nárazy vedou k vzniku miniaturních prasklin, které mohou vlivem únavy materiálu vést až k náhlému prasknutí čepele.

9 - ZÁRUKA

SIMOND poskytuje záruku 2 roky od data zakoupení výrobku, tato záruka se týká vad výroby. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení ani na škody vyplývající z nesprávného používání či úpravy výrobku.

10 - VÝZNAM ZNAČENÍ

B – základní cepín nebo čepel
T – technický cepín nebo čepel
xxxx číslo pro sledovatelnost výrobku
CE – Splňuje ustanovení evropské směrnice 89/686/EEC podle normy EN13089
0333 – Orgán vystavující osvědčení čl. 11B: AFNOR Certification, 11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex, informovaná laboratoř, která provedla typovou zkoušku CE: APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France
č. laboratoře: 0082
UIAA: Všechny naše cepíny získaly bezpečnostní označení podle normy UIAA 152

SV

Denna isyxa från SIMOND har tillverkats av material som har valts ut speciellt för sin styrka och hållbarhet. Denna bruksanvisning ger skötselråd samt information om hur isyxans delar justeras. För din egen säkerhet, läs och spara denna bruksanvisning. Tack för att du valde en produkt från SIMOND.

1 - ANVÄNDNING

Tekniska isyxor (Coyote light, Anaconda Cup och Naja Carving) är utvecklade för bestigning av isfall och blandad klättring. Vi rekommenderar att du regelbundet kontrollerar verktygets skick före och efter varje användningstillfälle om du regelbundet använder dem på blandade klättringsleder (dry tooling). Klassiska isyxor är avsedda att användas vid vandringar på snötäckta leder, isleder och blandade klättringsleder (metall 820 och titan 820). Isyxor för vandring (ocelot) är avsedda att användas på snö, vid fjällvandring och skidbestigning. Extrayxor (fox) är utformade för skidåkare i känsliga marker, för barn i alla terränger, och som ett extra verktyg för blandade leder med i huvudsak bergig terräng. När du transporterar din isyxa ska den alltid vara försedd med huvudskydd och spetsskydd.

2 - OBSERVERA ATT UTBILDNING ERFORDRAS

Denna utrustning får endast användas av personer som har genomgått utbildning i tekniker för bergsbestigning. Använd inte denna utrustning, om du inte har fått den utbildning som krävs. Bristande kunskap om, eller felaktig tillämpning av, dessa tekniker kan orsaka allvarliga skador, i värsta fall döden. Det är ditt eget ansvar att lära dig dessa tekniker och hur de tillämpas på rätt sätt. Använd inte denna utrustning om du inte är beredd att ta detta ansvar.

3 - JUSTERING OCH ANVÄNDNING AV HANDLEDSREMMARNA

3.1 - LÅNG HANDLEDSREM

Den långa handledsremmen kan monteras på alla isyxor. Remstyrka: 200 daN

Fästning och justering:

Träd remmens ände genom hålet i isyxans spets
Fäst remmen genom att dra den tillbaka genom öglan enligt anvisningarna (fig. 2).
Justera remmens längd så att lillfingret vilar på skaftets bas (bär handskar medan du gör detta).
Leta upp en säker plats från vilken du kan hänga lätt i handledsremmen, för att kontrollera att den har fästs och justerats korrekt.

Användning: justera handledsremmen genom att dra åt den, så att den sitter bekvämt och säkert runt handleden.

3.2 -TRAC'UP

Trac'up-remmen kan användas med alla tekniska isyxor. Remstyrka: 200 daN

Fästning och justering: (se fig. 3).

Dra remmen genom hålet i isyxans skaft eller spets.
Justera längden med hjälp av den dubbla fästringen (fig. 3), så att lillfingret vilar på skaftets bas (bär handskar medan du gör detta).
Fäst kardborrebandsöglan runt skaftet och kontrollera att den sitter ordentligt; se till så att du inte fäster bägge delar av remmen till skaftet.
Leta upp en säker plats från vilken du kan hänga lätt i handledsremmen, för att kontrollera att den har fästs och justerats korrekt.

Användning: (fig. 4)

Justera glidöglan så att remmen sitter ordentligt runt handleden.
Lyft handen samtidigt som du gör en cirkelrörelse utåt, för att avlägsna handen från remöglan. Handflatan ska riktas uppåt i slutet av rörelsen. Handledsremmen har nu lossats och du kan dra ut handen.
Om du vill fästa handen i öglan igen, för du in den genom öglan och drar nedåt.

3.3 - POWER TRAC

Power trac-remmar kan endast användas med yxor som har utrustats med Power'Trac-stift.
Remstyrka: 200 daN

Fästning och justering:

Justera den anatomiska öglan runt din hand (bär handskar) och fäst med kardborrebandet.
För ner glidöglan för att få ett ordentligt grepp om handleden.
Justera handledsremmens längd genom att föra remmen genom spännet så att lillfingret vilar på skaftets bas. Leta upp en säker plats från vilken du kan hänga lätt i handledsremmen, för att kontrollera att den har fästs och justerats korrekt.

Användning:

Fästa handledsremmen till yxan: Håll spännet vinkelrätt mot yxan, sätt den större av de två öppningarna på fästplattan över stiftet på skaftet. Tryck på och för sedan spännet så att stiftet fästs i den lilla öppningen. Nu kan du släppa. Remmen har fästs.
Avlägsna handledsremmen (fig. 5): Placera spännet vinkelrätt mot skaftet. Tryck på och för spännet så att stiftet förs till den stora öppningen och avlägsna remmen.

VIKTIGT: Även om vi har utformat och tillverkat det mycket tillförlitliga Power'Trac-systemet med största omsorg, har det hänt att systemet, i vissa mycket sällsynta och specifika situationer, har lösts ut av sig självt.

4 - INSPEKTERA OCH UNDERHÅLLA UTRUSTNINGEN

Inspektera isyxan före och efter varje användningstillfälle:
Kontrollera att det inte finns några sprickor eller tecken på korrosion på skaftet och spetsen och att yxan inte har deformerats. Kontrollera skicket på och åtdragningen av skruvarna som fäster spetsen till huvudet. Kontrollera nitarnas skick. Rengör och fetta in Power Trac-systemet (WD40 ©). Kontrollera handledsremmens sömmar samt remmens allmänna skick (den får inte ha några lösa fibrer). Din utrustning måste undersökas regelbundet – minst en gång om året – av en utbildad och erfaren person. Det är förbjudet att reparera eller modifiera produkten.

5 - VÄSSA SPETSAR

Vässa spetsarna med en fin metallfil. Använd aldrig slipmaskin eftersom detta kan överhetta och försvaga spetsen. Försök aldrig att räta ut en böjd spets, då detta kan orsaka sprickor i metallen som försvagar yxan. Spetsen eller ytan måste kasseras när spetsens första tand har slitits ut. Använd mallen som finns i dessa instruktioner för att kontrollera längden på spetsen på tekniska yxor. (fig. 6)

6 - MONTERING AV SPETSAR OCH TILLBEHÖR

Avlägsna spetsen och eggen eller hammaren, genom att lossa skruvarna märkta nr. 1 och därefter skruvarna märkta nr. 2 (fig. 7 och fig. 8). Sätt tillbaka spetsen och/eller eggen/hammaren, dra först åt skruvarna märkta nr. 2 och därefter skruvarna märkta nr. 1.
Använd endast originaldelar från SIMOND.

7 - RENGÖRING OCH FÖRVARING

Skölj yxan i rent vatten och torka med en torr trasa för att försäkra att yxan är helt fri från fukt. Smörj in metalldelarna med en oljeindränkt trasa för att undvika korrosion. Se till att produktens textil- och plastkomponenter inte kommer i kontakt med någon form av fett eller olja. Förvara insmorda och ordentligt torkade yxor på en torr och välventilerad plats. Undvik kontakt med kemikalier och frätande ämnen. Förvara på avstånd från alla värmekällor.

8 - HÅLLBARHET

Det är omöjligt att ange en bestämd livstid för en isyxa. Dess livslängd beror delvis på hur noggrant den har skötts. Isverktyg måste kasseras om du upptäcker defekter när du undersöker dem för skador eller om du upptäcker minsta deformation eller mekanisk brist på någon av komponenterna eller känner en ovanlig vibration vid förankring. En yxas livslängd är inte enbart begränsad i tiden. Dess användning kan begränsas till ett enda användningstillfälle om den har använts felaktigt, har utsatts för en alltför stor belastning eller ett högt fall, eller om spetsen har skadats efter att ha fastnat eller till följd av vridning. Korrosion kommer också att begränsa verktygets livslängd. Den maximala livslängden för en handledsrem är tre år. Vid intensiv användning i samband med isklättring, rekommenderar vi att spetsen byts ut i början av varje säsong. Även om användning på is inte orsakar betydande visuella skador, kan upprepade slag med yxan under längre tid skapa mikrosprickor på grund av materialtröthet, vilket kan få spetsen att lossna plötsligt.

9 - GARANTI

SIMOND erbjuder 2 års garanti mot alla slags fabrikationsfel från och med inköpsdatumet. Garantin gäller inte vanligt slitage såsom skador till följd av felaktig användning eller modifiering av produkten.

10 - FÖRKLARING AV MARKERINGARNA

B – grundläggande yxa eller spets
T – teknisk yxa eller spets
xxxx produktens spårbarhetsnummer
CE – Uppfyller föreskrifterna i europadirektivet 89/686/EEG enligt standard EN13089
0333 – certifierande organisation artikel 11B: AFNOR Certification, 11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex, laboratorium som utförde EG-typkontrollen:
APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France

BG

Този ледокоп SIMOND е произведен от материали, избирани по якостните им качества. Тази инструкция описва поддържането и регулирането на елементите на ледокопа. За вашата безопасност, прочетете и запазете тази инструкция. Благодарим ви, че се доверихте на нас, избирайки този продукт.

1 - Употреба

Техничните ледокопи (coyote light, anaconda cup и naja carving) са предназначени за практикуване на катерене по замръзнали водопади и катерене по микстови терени. При интензивно използване за микстово катерене (dry tooling) е препоръчително да проверявате редовно състоянието на средството: преди и след всяка употреба.
Класическите ледокопи са предназначени за маршрути по снежни кулоари, лед и микст (metallic 820 et titanium 820). Туристическите ледокопи (ocelot) са предназначени за снежни маршрути, алпийски туризъм и ски-алпинизъм. Помощните ледокопи (fox) са предназначени за скиори - в случаи на трудни терени, за деца при всякакви терени и като помощно средство при микстови изкачвания с преобладаващ скален терен. При транспортиране на ледокопа поставете на главата и на шипа протектори.

2 - Внимание, обучението е задължително

Това средство може да се използва само от лица, преминали обучение в методите на алпийската техника. Ако не сте добре обучени в тези методи, не използвайте това оборудване. Едно незнание или лошо приложение на тези методи може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми. Вие носите отговорност за овладяването на тези методи и тяхното правилно приложение. Ако не желаете да поемете тази отговорност, не използвайте това оборудване.

3 - Регулиране и използване на темляците

3.1 - ДЪЛЪГ ТЕМЛЯК

Дългият темляк може да се монтира към всеки ледокоп. Якост на темляка: 200 daN.

Поставяне и регулиране:

- Прекарайте края на лентата в отвора на клюна на ледокопа.
- Прекарайте обратно лентата през катарамата, както е посочено (фиг. 2).
- Регулирайте дължината на лентата така, че малкият пръст да бъде в основата на дръжката на ледокопа (направете реглажа с ръкавици).
- Проверете дали темлякът е правилно монтиран и регулиран като увиснете на него на безопасно място.

Употреба: стегнете темляка върху китката с помощта на елемента за затягане и разхлабване.

3.2 - TRAC'UP

Темлякът Trac'up е универсален и може да се монтира към всеки технически ледокоп.
Якост на темляка: 200 daN.

Поставяне и регулиране: (фиг. 3)

- Вкарайте лентата през отвора на дръжката или отвора на клюна.
- Регулирайте дължината с помощта на системата от две халки (фиг. 3), така че малкият ви пръст на ръката да бъде в основата на дръжката на ледокопа (направете регулирането когато сте с ръкавици).
- Поставете фиксиращата лента велкро около дръжката и силно я стегнете: внимавайте да не вкарате в нея и другия край на лентата.
- Проверете дали темлякът е правилно монтиран и регулиран като увиснете на него на безопасно място.

Употреба (фиг.4):

- Регулирайте плъзгащия елемент, за да стегнете темляка около китката.
- За да освободите ръката си, повдигнете китката навън с въртеливо движение, като в края на движението дланта трябва да е обърната нагоре. Тогава темлякът се разхлабва и ръката може да се извади.
- За да използвате темляка отново, вкарайте ръката в него и го дръпнете надолу.

3.3 - POWER TRAC

Темлякът power trac може да се използва само с ледокопи, снабдени със специален болт за закачане на power trac.
Якост на темляка 200 daN.

Поставяне и регулиране:

- Регулирайте анатомичния темляк с велкро по ръката с ръкавица, когато сте с ръкавица.
- За по-добро фиксиране дръпнете надолу затягащия елемент.
- Регулирайте дължината на темляка с приплъзване на лентата в клипса, докато малкият ви пръст застане в основата на дръжката на ледокопа. Проверете правилното монтиране и регулиране, като увиснете на темляка на безопасно място.

Употреба

- За да закачите темляка: завъртете клипса перпендикулярно на дръжката и го включете в болта с широката част на отвора, натиснете и дръпнете клипса, за да застане върху болта с тесния отвор. Пуснете го, вече е включен.
- За да откачите темляка (фиг. 5): завъртете клипса перпендикулярно на дръжката. Натиснете и плъзнете клипса към широката част на отвора и извадете клипса.

ВАЖНО : Ние отделихме голямо внимание в конструирането и производството на системата power trac, но въпреки че тя е много надеждна, в някои много редки ситуации темлякът може да се откачи.

4 - Контрол и поддържане

Преди и след всяка употреба проверявайте ледокопа:
Проверявайте дръжката и клюна са наличие на пукнатини, деформации и корозия .
Проверявайте как е стегнат болта, който фиксира клюна. Проверявайте нитовете.
Почиствайте и смазвайте системата Power Trac (WD40 ©). Проверявайте темляка - шевовете му, както и състоянието на лентата (не трябва да има скъсан конец). Трябва да се извършва редовно периодична проверка от компетентно и обучено лице - най малко веднъж на 12 месеца. Забранени са всякакви поправки или модификации на продукта.

5 - Точене на клюновете

Клюновете трябва да се точат с фина пила, не използвайте никога шмиргел, който може да загрее клюна и да повреди термичната му обработка. Никога не се опитвайте на изправяте огънат клюн, това може да причини пукнатини в метала, които ще намалят якостта му. Клюнът или ледокопът трябва да се бракуват, когато първият им зъб изчезне. Може да използвате за проверките на клюновете на техничните ледокопи контролния талон към тази инструкция. (фиг.6)

6 - Монтаж на клюнове и аксесоари

За да свалите клюна, лопатката или чука, развийте болт n°1, после болт n°2 (фиг.7 и фиг.8). За да ги монтирате отново, трябва да завиете болтовете в обратен ред: първо n°2, после n°1. Използвайте само части, произведени от SIMOND.

7 - Почистване и съхранение

Измивайте ледокопа с чиста вода и го подсушавайте с кърпа, за да отстраните влагата. Трийте металните части с парцал с масло, за да избегнете корозия по откритите метални части. Избягвайте контакт на мазни продукти с пластмасовите или текстилните елементи. Съхранявайте ледокопа добре подсушен и смазан на сухо и проветриво място. Не го поставяйте в контакт с корозивни и агресивни вещества. Дръжте го далеч от пряк източник на топлина.

8 - Срок на годност

Трудно е да се определи точно срокът на годност на един ледокоп. Този срок на годност зависи от доброто поддържане на продукта. Ледокопът трябва да се бракува, ако се отрие дефект при неговото изпробване, при констатиране каквато и да е деформация или механичен проблем на някой от елементите му или ако се появи необичайна вибрация при забиване. Срокът на годност не е ограничен във времето, той може да бъде сведен до една единствена употреба в случай на неправилно използване или свръхнатоварване, сериозно падане на продукта, заклещване и усукване на клюна. Корозията също намалява срока на годност на ледокопа. Срокът на годност на темляците е най-много три години.
В случаи на интензивна употреба за ледено катерене, съветваме ви да сменяте клюна в началото на всеки сезон: в действителност, ледът причинява само слабо външно износване, но честите забивания водят до микроскопични пукнатини вследствие умора на метала, което от своя страна може да доведе до внезапно счупване на клюна.

9 - Гаранция

SIMOND дава 2 години гаранция, считано от датата на покупката на този продукт, относно всякакви фабрични дефекти. Гаранцията не включва нормално износване, както и всякакви повреди, дължащи се на неправилна употреба или модификация на продукта.

10 - Обозначения на маркировките

B - основен ледокоп или клюн
T - технически ледокоп или клюн
xxxx идентификационен номер
CE - отговаря на изискванията на европейска директива 89/686/EEC в съответствие със стандарт EN13089
0333 – Сертифициращ орган съгласно член 11B : AFNOR Certification,
11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex - Оторизирана лаборатория за извършване на изпитание CE на типа: APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France - n° на лабораторията: 0082
UIAA: всички наши ледокопи са маркирани за издържан тест съгласно стандарт UIAA 152

TR

Bu SIMOND marka buz kazması sağlamlıkları nedeniyle seçilen malzemelerden imal edilmiştir. Bu kullanım kılavuzu buz kazması bileşenlerinin bakımını ve ayarlarını tanımlamaktadır. Kendi güvenliğiniz için, bu kullanım kılavuzunu okuyun ve muhafaza edin. Ürünlerimize gösterdiğiniz güvenden dolayı teşekkür ederiz.

1- KULLANIM

Teknik çekiş tipi buz kazmaları (coyote light, anaconda cup ve naja carving) buz çağlayanı tırmanışı ve karışık tırmanış için tasarlanmıştır. Karışık tırmanışlarda yapılacak yoğun bir kullanım çerçevesinde (dry tooling) her gezintiden önce ve sonra aletin durumunu mutlaka kontrol etmenizi tavsiye ediyoruz. Klasik buz kazmaları kar, buz ve karışık kulvar yarışlarında kullanılmak üzere tasarlanmışlardır (metallic 820 ve titanium 820). Gezinti tipi buz kazmaları (ocelot) kar yarışları, dağ gezintileri ve alp kayağı için tasarlanmıştır. Yardımcı buz kazmaları (fox) hassas arazilerde kayak sporu yapanlar, her türlü arazide kayak sporu yapan çocuklar ve büyük ölçüde kayalıktan oluşan karışık yarışlar için yardımcı buz kazması olarak kullanılmaya yöneliktir. Taşırken buz kazmanıza bir baş koruyucu ve bir uç koruyucu takın.

2 - DİKKAT: MUTLAKA EĞİTİM ALMANIZ GEREKMEKTEDİR

Bu ekipman sadece dağcılık teknikleri eğitimi almış kişiler tarafından kullanılabilir. Bu teknikler konusunda eğitim almadıysanız, bu donanımı kullanmayın. Bu tekniklerin bilinmemesi veya yanlış uygulanması ciddi yaralanmalara, hatta ölüme yol açabilir. Bu tekniklerin öğrenilmesi ve doğru uygulanması sizin sorumluluğunuzdadır. Bu sorumluluğu üstlenmek istemiyorsanız, bu donanımı kullanmayın.

3 - KAYIŞLARIN AYARLANMASI VE KULLANILMASI

3.1 - UZUN KAYIŞ

Uzun kayış tüm buz kazmalarına takılabilir. Kayışın dayanıklılığı: 200 daN

Yerleştirme ve ayar:

Kolanın telini buz kazması bıçağının deliğinden geçirin.
Kolanı gösterildiği (şek.2) gibi çifte sürme halkanın içinden geçirin.
Kolanın uzunluğunu serçe parmağınız buz kazmasının tabanına yerleşecek şekilde ayarlayın (bu ayarı elleriniz eldivenli olarak yapın).
Tehlikesiz bir yerde kayışa asılarak, yapılan montaj ve ayarın doğru olduğunu kontrol edin.
Kullanım: Halka yardımıyla kayışı bileğe uyarlamak için bileğin üzerinde sıkın.

3.2 - TRAC'UP

Trac'up kolanı çok amaçlıdır ve tüm çekiş tipi buz kazmalarına monte edilebilir.
Kayışın dayanıklılığı: 200 daN

Yerleştirme ve ayar: (şek. 3)

Kolanı buz kazması sapındaki bağcık deliğinin veya bıçak deliğinin içine sokun.
Uzunluğu, serçe parmağınız doğal olarak buz kazması sapının tabanına yerleşecek şekilde, çifte halkalı sistem yardımıyla ayarlayın (şek.3). (bu ayarı elleriniz eldivenli olarak yapın).
Cırt cırt halkayı güçlü bir şekilde sıkarak sapın etrafına yerleştirin; dikkat: Kolanın diğer telini buz kazması sapının etrafında sıkmayın.
Tehlikesiz bir yerde kayışa asılarak, yapılan montaj ve ayarın doğru olduğunu kontrol edin.

Kullanım: (şek. 4)

Kayışı bileğinizin etrafında sıkmak için kayar halkayı ayarlayın.
Elinizi serbest bırakmak için, dışarı doğru bir dairesel hareket gerçekleştirerek bileği monte edin. Hareketin sonunda avucunuz yukarı dönük olacaktır. Kayış gevşer ve bilek çıkartılabilir.
Elinizi tekrar sokmak için, kayışın içinden geçirerek aşağı doğru uzatın.

3.3 - POWER TRAC

Power trac kayışı ancak power trac başlığıyla donatılmış buz kazmalarında kullanılabilir.
Kayışın dayanıklılığı 200 daN

Yerleştirme ve ayar:

Anatomik bileği eldivenli elin etrafında cırt cırt bant ile ayarlayın.
Bileğin yerinde durması için halkayı alçaltın.
Serçe parmağınız buz kazması sapının tabanına yerleşene kadar kolanı sürgü deliğinin içinden geçirerek kayışın uzunluğunu ayarlayın. Tehlikesiz bir yerde asılı kalarak montajın ve ayarların doğru olduğunu kontrol edin.

Kullanım:

Kayışı takmak için: Sürgü deliğini dikey olarak, en büyük yuvadan geçirerek başlığın üzerindeki sapa sokun; sürgü deliğini en küçük yuvaya doğru itin ve kaydırın. Bırakın; kilitlenme sağlanacaktır.
Kayışı yerinden çıkarmak için (şek. 5): Sürgü deliğini sapa dikey olarak yerleştirin. Sürgü deliğine basın ve sürgü deliğini en geniş yuvaya doğru kaydırarak, çıkarın.

ÖNEMLİ: Power trac sisteminin tasarım ve imalatını en büyük özenle gerçekleştirdik; sistem çok iyi bir güvenilirliğe sahiptir, ancak çok nadir bazı özel durumlarda kendiliğinden fırlayabilir.

4 - KONTROL VE BAKIM

Her kullanımdan önce ve sonra, buz kazmasını muayene edin:
Sapın ve bıçağın üzerinde çatlak, deformasyon ve korozyon olmadığını kontrol edin.
Bıçağın durumunu ve vidaların sıkılmış olduklarını kontrol edin.
Perçinlerin durumunu kontrol edin.
Power Trac (WD40 ©) sistemini temizleyin ve yağlayın.
Kayışı, dikişlerini ve kolanın genel durumunu kontrol edin (hiçbir lif kesilmiş olmamalıdır).
Düzenli aralıklarla yetkin ve eğitimli bir kişi tarafından bir muayene gerçekleştirilmelidir; bu muayene en az 12 aylık bir sıklıkla tekrarlanmalıdır.
Ürünün onarılması veya üzerinde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.

5 - BIÇAKLARIN BİLENMESİ

Yumuşak bir eğe ile bileyin; asla bıçağı ısıtacak ve ısıl işlemini bozacak bir bileği taşı kullanmayın. Asla bükülmüş bir bıçağı doğrultmaya çalışmayın; böyle bir hareket metalin içinde, dayanıklılığına zarar veren çatlaklar oluşturabilir. Bıçak veya buz kazması ilk diş kaybolduğunda elden çıkarılmalıdır; çekiş tipi buz kazması bıçakları için bu kullanım kılavuzuna iliştirilmiş kontrol şablonundan faydalanabilirsiniz. (şek. 6)

6 - BIÇAKLARIN VE AKSESUARLARIN MONTAJI

Bıçağı ve keseri veya çekici sökmek için, 1 no'lu vidaları, ardından 2 no'lu vidaları sökün (şek.7 ve şek.8). Tekrar takmak için, aynı işlemleri ters yönde yapın; 2 no'lu vidaları, ardından 1 no'lu vidaları takın. Sadece SIMOND kaynaklı bileşenler kullanın.

7 - TEMİZLEME VE DEPOLAMA

Buz kazmasını duru su ile yıkayın; nem izlerini gidermek için bezle kurulayın. Metalin çıplak kalan kısımlarında korozyon oluşmaması için metal kısımları yağlı bir bezle ovun. Yağı plastik veya kumaş kısımlara dokundurmayın. Uygun bir şekilde kurutulmuş ve yağlanmış buz kazmasını kuru ve havalandırılan bir yerde depolayın. Buz kazmasını korozif ve yıpratıcı maddelerle temas ettirmeyin. Her türlü ısı kaynağından uzaklaştırın.

8 - KULLANIM ÖMRÜ

Buz kazması için bir kullanım ömrü biçmek zordur. Bu kullanım ömrü ürünün iyi kullanılmasına bağlıdır. Buz kazması muayene edilirken bir kusura rastlanırsa veya en ufak bir deformasyon veya bir bileşende mekanik zayıflık veya saplama sırasında olağandışı bir titreşim tespit edilirse, buz kazması elden çıkarılmalıdır. Kullanım ömrü zaman içinde sınırlı değildir; ancak, ürünün yanlış kullanılması, aşırı yüklemeye, büyük bir düşüşe maruz kalması, bıçağın sıkışması ve bükülmesi durumunda söz konusu kullanım ömrü tek bir kullanım ile sınırlı kalır. Korozyon kullanım ömrünü de kısaltacaktır. Kayışların kullanım süresi minimum üç yıldır.
Buzul tırmanışları çerçevesinde yoğun bir şekilde kullanılması sırasında, her mevsim başında bıçağı değiştirmenizi tavsiye ediyoruz; gerçekten de, buz gözle görülür çok az yıpranma izi bırakır; ancak art arda uygulanan kuvvetler metal yorgunluğu nedeniyle mikro çatlaklar oluşmasına yol açar; bu durum bıçağın sert bir şekilde kırılmasına kadar gidebilir.

9 - GARANTİ

SIMOND her türlü imalat hatasına karşı bu ürünün satın alındığı tarihten itibaren 2 yıllık bir garanti sağlar. Normal aşınmadan ve yanlış kullanım veya üründe yapılan bir değişiklikten kaynaklanan her türlü hasar bu garanti kapsamı dışındadır.

10 - İŞARETLERİN ANLAMI

B: Buz kazması veya temel bıçak
T: Buz kazması veya teknik bıçak
xxxx Ürün izlenebilirlik numarası
CE: EN13089 standardına göre, 89/686/EEC no'lu Avrupa direktifi tavsiyelerine uygundur.
0333 – Madde 11B'de belirtilen belgelendirme kuruluşu: AFNOR Certification,
11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex, Avrupa direktifine uygunluk incelemesini gerçekleştiren bağımsız laboratuar: APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France - Laboratuar no: 0082
UIAA : Tüm buz kazmalarımız UIAA 152 standardına göre bir güvenlik etiketi taşımaya hak kazanmışlardır.

ZH

SIMOND 冰镐采用特殊材料制成以确保坚固。
本说明书内详细介绍了冰镐的保养及组件调节方式。 为确保安全，请您阅读并保存该说明书。 我们感谢您对本产品的信任。

1 / 使用方式:

技术牵引冰镐（coyote light, anaconda cup 以及 naja carving 款）特别适用于冰川攀爬和混合式攀岩运动。 混合式攀岩运动中（dry tooling）的高强度使用情况下，建议在每次运动前后全面检查工具状况。
传统冰镐（metallic 820 和 titanium 820款）适用于雪地，冰川和混合式快速前行运动。
户外冰镐（ocelot款）适用于雪地快速前行、高山户外及高山滑雪运动。
备用冰镐（fox款）适合成人在崎岖路面上，或儿童在各种路面上进行快速攀岩运动时作为辅助工具使用。
携带冰镐时，请为铲头和镐尖装备护套。

2 / 必须进行培训

本产品的使用者必须为经验丰富的登山运动人士。 如您未掌握登山技术，请勿贸然使用本产品。 对此类技术型装备的不够了解或不当使用会导致严重受伤，甚至死亡。 用户须负责学习和正确使用本装备。 如您无法承担使用后果，请勿使用本装备。

3 / 调节和使用手带:

3. 1 长手带
长手带须安装于所有冰镐之上。
手带抗拉力： 200 daN。
安装和调节：
将带子一端穿入冰镐刃部的孔眼。
将带子如图所示（图2）穿入双扣环。
调节带子长度，使耳形带位于镐身底部（调节时须佩戴手套）。
将手带悬挂于安全处以检查安装是否正确到位。
使用: 使用带圈将手带系于手腕上以便于进行调节。

3.2 TRAC'UP手带:
Trac'up款手带为通用型，可安装于所有牵引冰镐上。 手带抗拉力： 200 daN。
安装和调节： （图3）
将带子穿入镐身或镐刃上的孔眼。
通过双扣环（图3）调节带子长度，使耳形带位于镐身底部。 （调节时须佩戴手套）。
将魔术贴带圈缠绕于镐身，用力系紧； 注意不可将手带另一端也缠入镐身。
将手带悬挂于安全处以检查安装是否正确到位。
使用: （图4）
调节滑动带圈以将手带系紧于手腕上。
为解放手掌，可将手腕抬起并向外作画圆运动，结束时手掌朝上。 手带便会松开，可抽出手腕。
重新将手带套上手腕时，手掌穿入手带后向下拉伸。

3.3 POWER TRAC 手带
power trac 款手带仅可与带有power trac专用凸头的冰镐搭配使用。抗拉力 200 daN。
安装和调节：
利用魔术贴调节佩戴手套后的腕部。
降低带圈位置以支撑腕部。
将带子滑动至锁头处以调整长度，使耳形带位于镐身底部。 将手带悬挂于安全处以检查安装是否正确到位。
使用
连接手带： 将锁头垂直嵌入镐身最宽的锁孔处，推动锁头使其滑动至最小锁孔。 松手后便锁定。
解除手带（图5）： 使锁头与镐身垂直。 按住并推动锁头使其滑动至最宽锁孔处，取出锁头。
重要事项: 我们精心设计并制造了power trac系统，其具有完美的可靠性，但在某些特殊罕见的情况下，系统会自动弹出。

4 / 检查和维护:

每次使用前后，请检查冰镐状况：
检查镐身和刃部是否出现裂痕，变形和腐蚀。
检查刃部组装螺丝的固定状况。
检查铆钉。
对Power Trac系统进行清洁和润滑(WD40 ©）。
检查手带缝线及整体状况。 （不可有任何纤维破损）
须定期（最短12个月）由专业人士对产品进行检查。
不可对产品进行任何修理或改造。

5 / 打磨刃部:

使用细锉刀打磨，但不可使用砂轮机，以免导致刃部受损或影响热处理状况。 不可将已扭曲的刃部矫直，否则会导致金属出现裂痕和抗拉力下降。 如冰镐刃部第一个齿刃已被磨掉，则需对其进行废弃处理，您可以参考本说明书内的图示模型进行检查。 （图6）

6 / 刃部和附件的组装:

为拆除刃部及锤头，须先拆下1号螺丝，之后是2号螺丝（图7和8）。
重新安装时，按照相反步骤操作，先安装2号螺丝，之后是1号螺丝。
仅可使用SIMOND原厂配件。

7 / 清洁和存放:

用清水冲洗冰镐，用干布擦干。 使用上油后的干布擦拭金属部件，以免金属裸露部位遭受腐蚀。
避免塑料或织物部件接触油脂类产品。 将晾干后的冰镐上油后存放于干燥通风处。 不可使冰镐接触腐蚀性物品。 远离一切热源。

8 / 使用寿命:

冰镐类产品的具体使用寿命无法界定。 其使用年限与产品的保养状况有关。 如用户在检查产品时，发现其出现缺陷，变形，金属部件疲劳或锚定时的非正常震动现象，则须将其废弃。
产品的使用寿命无法用时间限定，在不当使用、超负荷使用、高空跌落或刃部扭曲等情况下，其使用寿命会大大降低。 产品遭受腐蚀后寿命也会降低。 手带的最长使用年限为三年。
在冰川攀爬运动中的高强度使用情况下，建议在每季开始前更换镐刃，事实上，冰雪对刃部的磨损不易观察，但经历多次牵拉使用后产生的微小裂痕会造成金属疲劳，最终可能导致刃部的突然断裂。

9 / 保修:

SIMOND提供自产品购买之日起，为期2年的无质量问题担保。 产品的正常磨损，以及因不当使用或改造而引起的产品损坏均不在保修之内。

10 / 标记含义

B － 基本型冰镐或镐刃
T － 技术型冰镐或镐刃
xxxx 产品识别码
CE － 符合欧盟 89/686/EEC - EN 13089 安全指导标准
0333 － 质量认证机构，11B安全条款:
AFNOR Certification, 11 rue F. de Préssensé, 93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex
执行 CE 检验标准的认证实验室: APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France
－ 实验室代号: 0082
UIAA: 我们的所有冰镐产品均带有UIAA 152安全标签

合格品

ZT

SIMOND 冰鎬採用特殊材料製成以確保堅固。
本說明書內詳細介紹了冰鎬的保養及組件調節方式。 為確保安全，請您閱讀并保存本說明書。 我們感謝您對本產品的信任。

1/ 使用方式:

技術牽引冰鎬（coyote light, anaconda cup 以及 naja carving 款）特別適用於冰川攀爬和混合式攀岩運動。 混合式攀岩運動中（dry tooling）的高強度使用情況下，建議在每次運動前後系統檢查工具狀況。
傳統冰鎬（metallic 820 和 titanium 820款）適用於雪地，冰川和混合式快速前行運動。
戶外冰鎬（ocelot款）適用於雪地快速前行、高山戶外及高山滑雪運動。
備用冰鎬（fox款）適合成人在崎嶇路面上，或兒童在各種路面上進行快速攀岩運動時作為輔助工具使用。
攜帶冰鎬時，請為鏟頭和鎬尖裝備護套。

2/ 必須進行培訓

本產品的使用者必須為經驗豐富的登山運動人士。 如您未掌握登山技術，請勿貿然使用本產品。 對此類技術型裝備的不夠瞭解或不當使用會導致嚴重受傷，甚至死亡。 用戶須負責學習和正確使用本裝備。 如您無法承擔使用後果，請勿使用本裝備。

3/ 調節和使用手帶:

3.1 長手帶
長手帶須安裝于所有冰鎬之上。
手帶抗拉力： 200 daN。
安裝和調節：
將帶子一端穿入冰鎬刃部的孔眼。
將帶子如圖所示（圖2）穿入雙扣環。
調節帶子長度，使耳形帶位於鎬身底部（調節時須佩戴手套）。
將手帶懸掛于安全處以檢查安裝是否正確到位。
使用: 使用帶圈將手帶系于手腕上以便於進行調節。

3.2 TRAC'UP手帶:
Trac'up 款手帶為通用型，可安裝于所有牽引冰鎬之上。手帶抗拉力： 200 daN。
安裝和調節： （圖3）
將帶子穿入鎬身或鎬刃上的孔眼。
通過雙扣環（圖3）調節帶子長度，使耳形帶位於鎬身底部。 （調節時須佩戴手套）。
將魔術貼帶圈纏繞于鎬身，用力系緊； 注意不可將手帶另一端也纏入鎬身。
將手帶懸掛于安全處以檢查安裝是否正確到位。
使用: （圖4）
調節滑動帶圈以將手帶系緊于手腕上
為解放手掌，可將手腕抬起并向外作划圓運動，結束時手掌朝上。 手帶便會鬆開，可抽出手腕。
重新將手帶套上手腕時，手掌穿入手帶后向下拉伸。

3.3 POWER TRAC 手帶
power trac 款手帶僅可與帶有power trac專用凸頭的冰鎬搭配使用。抗拉力 200 daN。
安裝和調節：
利用魔術貼調節佩戴手套后的腕部。
降低帶圈位置以支撐腕部。
將帶子滑動至鎖頭處以調整長度，使耳形帶位於鎬身底部。 將手帶懸掛于安全處以檢查安裝是否正確到位。
使用
連接手帶： 將鎖頭垂直嵌入鎬身最寬的鎖孔處，推動鎖頭使其滑動至最小鎖孔處。 鬆手后便鎖定。
解除手帶（圖5）： 使鎖頭與鎬身垂直。 按住并推動鎖頭將其滑動至最寬鎖孔處，取出鎖頭。
重要事項: 我們精心設計并製造了power trac系統，其具有完美的可靠性，但在某些特殊罕見的情況下，該系統會自動彈出。

4/ 檢查和維護:

每次使用前後，請檢查冰鎬狀況：
檢查鎬身和刃部是否出現裂痕，變形和腐蝕。
檢查刃部組裝螺絲的固定情況。
檢查鉚釘狀況。
對Power Trac系統進行清潔潤滑(WD40 ©)。
檢查手帶縫線及整體狀況。 （不可有任何纖維破損）
須定期（最短12個月）由專業人士對產品進行檢查。
嚴禁擅自修理或修改產品。

5/ 打磨刃部:

使用細銼刀打磨，但不可使用砂輪機，以免導致刃部受損或影響熱處理狀況。 不可將已扭曲的刃部矯直，否則會導致金屬出現裂痕和抗拉力下降。如冰鎬刃部第一個齒刃已磨掉，須將其廢棄，您可以參照本說明書內的圖示模型進行檢查。 （圖6）

6/ 刃部和附件的組裝:

為拆除刃部和錘頭，須先拆下1號螺絲，之後是2號螺絲（圖7和8）。
重新安裝時，按照相反步驟操作，先安裝2號螺絲，之後是1號螺絲。
僅可使用SIMOND原廠配件。

7/ 清潔和存放:

用清水沖洗冰鎬，用幹布擦乾。 使用上油后的幹布擦拭金屬部件，以免裸露的金屬部位遭受腐蝕。 避免塑料或織物部件接觸油脂類產品。 將晾乾后的冰鎬上油后存放于乾燥通風處。 不可使冰鎬接觸腐蝕性物品。 遠離一切熱源

8/ 使用壽命:

冰鎬類產品的具體使用壽命無法界定。 其使用年限與產品的保養狀況有關。 如用戶在檢查產品時，發現其出現缺陷，變形，金屬部件疲勞或錨定時的非正常震動現象，則須將其廢棄。
產品的使用壽命無法由時間限定，在不當使用、超負荷使用、高空跌落或刃部扭曲等情況下，其使用壽命會大大降低。 產品遭受腐蝕后壽命也會降低。
手帶的最長使用年限為三年。
在冰川攀爬運動中的高強度使用情況下，建議在每季開始前更換鎬刃，事實上，冰雪對刃部的磨損不易觀察，但經歷多次牽拉使用后產生的微小裂痕會造成金屬疲勞，最終可能導致刃部的突然斷裂。

9/ 保修:

SIMOND提供自產品購買之日起，為期2年的無品質問題擔保。 產品的正常磨損，以及因不當使用或改造而引起的產品損壞均不在保修之內。

10/ 標記含義

B － 基本型冰鎬或鎬刃
T － 技術型冰鎬或鎬刃
xxxx 產品識別碼
CE － 符合歐盟 89/686/EEC - EN 13089 安全指導標準
0333 － 質量認證機構，11B安全條款：
AFNOR Certification, 11 rue F. de Préssensé,
93571 LA PLAINE ST DENIS Cedex
執行CE 檢驗標準的認證實驗室：APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex, France － 實驗室代號： 0082
UIAA: 我們的所有冰鎬產品均帶有UIAA 152安全標籤

AR

تم صنع فأس تسلق الجبال في شركة SIMOND من خامات اختيرت لصلابتها. تصف هذه النشرة طرق العناية بالفأس وضبط مكوناته. من أجل سلامتكم، يرجى قراءة هذه النشرة والاحتفاظ بها. نشكركم لثقتكم في منتجاتنا.

1 / الاستخدام:

فؤوس التسلق الجذب المتخصصة (أداة التسلق ناجا - أداة التسلق أناكوندا - أداة التسلق كويوت) مصممة لممارسة تسلق الجبال وتسلق الجليد والتسلق المختلط. عند الاستخدام المكثف في التسلق المختلط (تسلق الجبال) ننصحكم بالتأكد بشكل [illegible]

[illegible]

التركيب والضبط: (شكل 3)
5- ضع الشريط في فتحة يد الفأس أو ثقب الشفرة.
6- قم بضبط الطول باستخدام نظام الحلقات الثنائية (شكل 3) بحيث يمكن وضع الأصبع الأصغر بشكل طبيعي أسفل قاعدة يد الفأس. (قم بهذا الضبط وأنت ترتدي قفازًا في اليد).
7- ضع الشريط ذاتي اللصق حول اليد، بأن تشده بقوة؛ انتبه حتى لا تحشر الطرف الآخر للشريط في مقابل يد الفأس.

[illegible]

انعدام وجود أي خيط مقطوع).
لا بد من القيام بالفحص الدوري بمعرفة شخص كفء ومؤهل مرة واحدة على الأقل كل 12 شهر.
يمنع إجراء أي إصلاح أو تعديل على المنتج.

5 / شحذ الشفرات:

قم بالشحذ باستخدام مبرد ناعم ولا تستخدم مطلقًا حجر تجليخ لأنه قد يرفع درجة [illegible]

[illegible]

9 / الضمان:

تضمن شركة SIMOND هذا المنتج لمدة سنتين تبدأن من تاريخ الشراء ضد أي عيب في الصناعة. ويستبعد من الضمان التآكل العادي وكذلك أي تلف ينتج عن الاستخدام السيئ أو عن تعديل المنتج.

10 / معنى العلامات

[illegible]

www.thuria.com